

# ARADI KÖZLÖNY

Administrator delegat:  
**Dr. STAUBER JÁNOS**

ARAD, ANUL 53. No. 284.  
1938. december 18., vasárnap.

Redactor responsabil:  
**SZ. JAKAB GÉZA**

Proprietar: Societatea Anonimă p.f. editura ziarului Arad Közlöny, înreg. în Reg. Publ. Periodice sub No. 10/1—1938. Trib. Arad.

## A Nemzeti Ujjászületés Frontja

Irtai: **SZ. JAKAB GÉZA**

Az ország közléte nagy horderejű új állomáshoz érkezett el abban a pillanatban, amidőn az uralkodó aláírta az ország egyetlen új politikai szervezetének, a Nemzeti Ujjászületés Frontjának működését engedélyező okiratot. Mindaddig, míg a február 27-iki alkotmányon alapuló királyi törvényrendelet végrehajtási utasítása nem jelenik meg, az ország közvéleménye úgy veszi ezt az új, hatalmas arányú közéleti szervezetet, mint aminőnek nyilvánvaló módon az uralkodó szánta: a nemzeti kollektivitás egy újabb intézményes kifejezésének, az államközösség lelki, gazdasági és társadalmi ideáljait kiegészítő belpolitikai közösség frontjának. Amint a törvényrendelet indokolása szó szerint mondja: a Nemzeti Ujjászületés Frontjának egységes szervezete fogja a parlament, a közigazgatási, a hivatásbeli törekvéseket támogatni, támasza lesz egész állami közéletünknek, és ebben a nagyjelentőségű programjában minden társadalmi, gazdasági vagy vallási rétegre való tekintet nélkül lesz a nemzet összes termelő erőinek összefogása. Ennek megfelelőleg az új politikai szervezetnek tagja lehet minden 21.ik életévét betöltött román a tényleges katonákon és a bírói kar tagjain kívül és, mert nem lehet kétséges, hogy ez a törvényrendelet is a „román” kifejezést az alkotmány 4. és 5. szakaszának értelmében használja, amely szakaszok a román állampolgár jogfogalmát biztosítják etnikai származásra: tehát nyelvre, fajra, vagy hittelemekre való tekintet nélkül, — nyilvánvaló módon helyet biztosít az ország minden egyes nagykorú, politikai jogainak birtokában lévő polgára részére ebben az új szervezetben, amelynek egyedül van joga ahhoz, hogy a parlament, a közigazgatási vagy valamely szakmai hivatásra vonatkozóan válsztáson a jelöltek névsorát letegye, politikai jogokat gyakoroljon. Minden más politikai tevékenységet pedig, amely nem az új Nemzeti Ujjászületés Frontjának keretei között folyik, az állam büntetnek minősít s a törvény szigorával sújt, oly módon, hogy az illetők hosszú időre elvesztik polgári jogukat az ország területén.

Az új törvényrendelet logikus új állomása annak az állampolitikai, legfelsőbb vonalvezetésnek, amelyet az ország népe ez év tavaszán, nyilvános szavazás útján tett magáévá az új alkotmányban.

Az erős kéz összefogó s egyben rendet teremtő politikájának eredményeit az azóta eltelt hónapok igazolták és a közélet valóban megszabadult a személyi érdekeket szolgáló nyilvános és szubverzív pártpolitikai versengések, öncélú szervezkedések tömegbetegségétől. Ugyanakkor láthatuk azt is, hogy a nemzeti érdekek összefogásának munkája nem zárja ki — minthogy véle nem is ellentétes — az etnikai értékek védelmének és intézményes fejlesztésének kormányzati elvét sem. Ez év augusztus 3-ikán jelent meg a miniszteri tanács 4263. számú jelentésének, a minisztertanács 1749. bis. számú naplójának és a legfelsőbb törvényhozási tanács 207. számú véleményezésének alapján az alkotmány 46. szakaszán épült királyi rendelet, amely felállította a kisebbségügyi főköormánybiztosságot, s az intézmény működését előíró rendelet tíz szakasza egyben meghatározza mindazokat az alkotmányjogi elveket, amelyek az ország etnikailag kisebbségi polgársága számára jogegyenlőséget biztosítanak a törvény előtt, megalapozzák az anyanyelv és a vallások szabadságát, meghatározzák a kulturális önrendelkezési jog gyakorlati kereteit, egyben pedig bizonyos függetlenséget adnak a kisebbségügyi főköormánybiztosságnak a mindenkor kormánykisebbségi vonatkozású intézkedéseinek irányításában. Ez a királyi rendelet, amelyet általánosan „kisebbségi statutumnak” szoktunk nevezni, —

maga állampolitikai jelentőségében méltón sorakozott fel az ország közéleti reformjában épülő új alapzatok között és most, hogy a nemzeti ujjászületés frontjának kapuja is feltárult, hogy a szakmák szerint ujjászervezett közélet újra megkezdhesse a maga politikai funkcióit, ezzel párhuzamosan indultak meg a tárgyalások dr. Miron Cristea pátriárka-kormányelnök és az országban élő magyarság eddigi vezetőegyeniségei között annak a módozatnak megállapítása érdekében, hogy a romániai magyar nemzetiségű polgárság miképpen illeszkedik újra hivatalosan is bele abba az új politikai közéletbe, amelynek egyetlen aktív, nagy kerete immár elkészült.

A mi kisebbségi közéletünk elmúlt két évtizede nyitott könyv a mindenkor kormányzat előtt.

Az ittélő magyarságot senki sem vádolhatta tiltott szervezkedéssel, husz év óta, hogy a vádakról mindenkor alaptalanságuk ki ne derült volna.

Ezzel szemben köztudomású, hogy ez a magyarság mindenkor teljesítette a Trón és az állam iránti kötelezettségeit, mert mindig azt vallotta, hogy csak akkor követelheti a maga jogait, ha kötelezettségeinek eleget tesz. Népi értékeink egyformán ismertek a legmagasabb kormányzati tényezők és a legegyszerűbb falucskák lakói előtt és még egy éve sem múlt, hogy maga Călinescu belügyminiszter ur nyilatkozott oly értelemben, egy magyar küldöttség előtt, hogy az ittélő magyar tömegeket politikailag kétségkívül megbízhatónak és kötelességtudónak tanulta megismerni és megfogja találni a maga részéről annak formáját, hogy ezek a nemzetgazdaságilag oly értékes tömegek produktív módon kapcsolódhassanak újra az ország politikai közéletbe. Ennek folyamata, mint tudjuk a szakmákszerinti szervezés folytán máris megindult s a magyar intellektuális, a magyar iparos, a szellemi és a kétkézi munkás, egyszerűval a termelő életnek minden egyes tényezője máris bekapcsolódott az új céhek szervezetébe. A magyar vezetők ezuttal is vállalják sorsrendelte feladataikat s ki kívánják venni továbbra is a maguk részét az ország ujjáépítésének nagy munkájából.

## Közel 400 falusi italmérés és 776 trafik bezárását rendelték el, közrend-ellenes tevékenység miatt

Bucurestiből jelentik: Az állami szeszjövődék igazgatóság jelentése alapján a pénzügyminiszterium Suceava tartomány területén 375 falusi italmérés bezárásáról intézkedett. Bacau városban pedig 22 italmérés jogát vonták meg. A jelentésből ugyanis az derült ki, hogy a bezáratásra itél falusi italmérések működése a közrend szempontjából káros volt, minthogy a legnagyobb részben olyan közönség látogatta, amely a köznyugalom ellen vétett. A bacau italmérések megszüntetését egészségügyi okok tették kívánatosná, de kiderült az is, hogy ezekben az italmérésekben szintén meg nem engedett tevékenység folyt. A bezáratást elrendelő miniszteriumi rendelet végleges és visszavonhatatlan.

Az Állami Dohányjövődék Igazgatósága

hasonló intézkedést hajtott végre a beérkezett jelentések alapján. Az igazgatóság elrendelte mindazoknak a dohányjövődék üzleteknek bezárását, amelyekben a közrend ellenes működés folyt és hasonlóképpen intézkedett, hogy az eladási engedélyeket minden község lakosságának arányszámát szemelől tartva felülvizsgálják. Hogy ezen intézkedés folytán a lakosság ellátása hiányt ne szenvedjen, a megszűnő trafikok bezárása fokozatosan történik és általában a felszámolásra kétheti időtartamot adnak. Egyelőre 776 dohánytőzsdé bezárását rendelték el és pedig Campulung megyében 49, Cernauti megyében 199, Radauti megyében 96, Storoineti megyében 118, Suceava megyében 68, Dorohoi megyében 184 dohánytőzsdé-enge-délyt vontak meg.

## „Az országnak egyetlen hitre és akaratra van szüksége”

— mondotta Őfelsége II. Carol király a tiszti főiskola növendékeinek előléptetési ünnepélyén

Bucuresti. Ma délelőtt 11 órakor Őfelsége II. Carol király és Őfelsége Mihai nagyvajda trónörökös jelenlétében a tiszti főiskola hetedik előléptetési osztályának növendékei hűségüket tették a Trón és a Haza iránt. A nagyszabású ünnepségen Ciuperca tábornok nemzetvédelmi, Teodorescu Paul légügyi és tengerészeti és Iacobici hadfelszerelésügyi miniszterek, valamint Georgiu, Angheliescu, Sticescu, Iliasievici, Florescu, Ionescu, Cristescu és Dombrovski tábornokok is megjelentek. Partenie püspök végezte az egyházi szertartást és ezután megtörtént az eskütétel, majd Pastia ezredes, az iskola parancsnoka méltatta az esemény jelentőségét. Ezután Őfelsége, a király intézett beszédet a növendékekhez.

— Szeretett növendékek! Az esküvel, ame-

lyet ma tettétek, egy új életbe léptétek be. Olyan életpályát választottatok, amely mindig a legnemesebbek egyike volt. A múltban a tisztikart csakis a bojár-családok fiaj alkották, ma a katonatiszti pályát mindenki részére megnyitották és noha a katonatiszti pályára lépők már nemcsak a születésbeli nemeselek közül kerülnek ki, a tisztikart csakis az ország éljete képezheti, amelynek lelkét a Trón és a Haza iránt érzett hűség tölti el. A bajtársi eskü nem muló kötelek, hanem mindhalálig köti azt, aki letette a nemzeti közösség s a nemzet vezetője, a király iránt. Az igazi bajtárs nemcsak addig katoná, amíg az egyenruhát viseli, hanem szívének utolsó dobbanásáig. A katonatiszti pályafutás nem hasonlítható más foglalkozáshoz, mert

**Karácsonyi vásár**

alkalmával

**Glesinger** cég  
Str. Mojiannutólérhetetlen **o. csó** árakkal lepi meg  
vevőközönységét

- 1 m. Zsinórbarótet ..... 39 lei  
 1 m. Divatflanell ..... 45 lei  
 1 m. eredeti Duvetin ..... 69 lei  
 1 m. Indanthren asztali itó 144 lei

CONSUM vevők

ugyanezen kedvezményben részesülnek

hivatást jelent. A tisztnek egész lényét fel kell áldoznia. A hájtársi eskü lényege nemes fardalom, amely a végső áldozatkészségig habozás nélküli hitet jelent. A katonatiszt ettől a pillanattól kezdve csakis a hazájához tartozik és az a legjobb kötelessége, hogy annak állhatatosan szolgálatában maradjon. A hadseregem multja arról biztosít, hogy ti a hős harcosoknak méltó utódjává váltok és bármelyik pillanatban hősek lesztok eskütokhöz és követitek az ősök példáját. A mult megtestesillése csakis akkor segíthet bennünket, ha biztosítjuk a jövő fejlődését. Hazánkat már azok felélesztették, akik örökre elphentek. De ma ujjászületett Románia épül, amelyet mindnyájan kötelesség vagyunk végtelen és érdektelen hazafiassággal megerősíteni. Manapság az országnak egyetlen hitre és akaratra van szüksége. Elérkezett a szorgalmas munka pillanata, amely az ország jólétére és egységére vezet. Csak egységes Románia lesz olyan hatalmas, hogy sem belső, sem külső ellenség nem mérészel hozzávulni. Amellett, hogy a katonai pályára lépni ifiaknak a nagy katonatiszti családha történő belépését ünnepelejk, a nemzet minden fiának meg kell értenie, hogy manapság sokkal inkább, mint bármikor Románia minden harcosa a román ujjábredés harcosa is.

— Szeretett növendékek! A hadsereg nagyon örvend, amikor kötelessége fogadhat benneteket, de én, mint a legtöbb parancsnokotok, még inkább örülök, látva a hűske hűségot.

A rádiótechnika tökélyve  
Abszolút szelektivitás  
Csodás hangszínezés  
Jellemző a világhírű

**Philips rádiót**

Készséggel bemutatja  
15 havi részletre is  
kapható Aradon:

**Philips rádiószalon****Rosentfeld Géza** Uj Neuman-ház  
telefon: 12-26**A fal titka**

Irta: MAURICE RENARD

Megismertem a boritékon öreg barátomnak, Dupinnek irását.

Kedves Claude, — Irta — megfejttem a fal titkát! Albert . . .

Nem folytattam a levél olvasását. A fal titka olyan dolog volt, amin valamikor hosszú ideig hiába törtük a fejünket és most, mikor Dupin, ugylát, szik, megfejtette, mégegyszer át akartam gondolni, hátha rájövök ezuttal a megfejtésre magam is.

1919-ben Dupin, aki Rouenben lakik, nagybátyjától több ingattant örökölt. Többek között két szomszédos házat, amelyet nagybátyja úgy vett meg, hogy nem törődött azzal a rejtélyes drámával, amely az egyik házban 1811-ben történt. Dupin azonban, aki szeretett papirosokkal bibelődni, okmányokat talált, amelyekből megismerte a történetet, megismerte Isabelle Orsier és Albert Schumann tragédiáját.

Elle Orsier, ez a keményszívű, gazdag ember, 1810-ben feleségül vette az elragadó Isabellet, akit részvétlen apja hozzáadott, bár Isabelle gyűlölte Orsier. Isabelle engedelmessékedett az apai parancsnak, de csak azzal a feltétellel, ha külön szobát kap. És ezt a szobát mindennap elrekesztette, úgyhogy Orsiernek csak éppen azt sikerült elérnie, hogy egy fedél alatt lakott Isabelle-lel.

A szomszéd, szerényebb házban, amely nem közlekedett Orsierével, lakott a Schumann-család. Albert tehetséges és eszes fiatalember volt. Szülei óraüzletet rendeztek be neki a földszinten, de Albert minden elképzelhető tudományban ott-

amely felkarolja a fegyvereknek ezt a nemes karrierjét. Kérem a Mindenhatót, hogy áldja meg ezeket a pillanatokot, segítsen bennünket a jó isten és Románia az ő utján a jobb jövő felé halad. (Lelkes élejtés.)

Végül a növendékek elhaladtak az uralkodó előtt, azután pedig a Kaszinóban gazdag büffén látták vendégül a megjelenteket.

**Idikülők**, pén tárcák, berendezett kazetták, bőröndök és aktatászkák a legszebb karácsonyi ajándék  
**KRAMAROVICS**  
bőröndösnél, Piata Avram Iancu 3. sz.  
Consum tag Inlesnira tag

**Súlyosan elítélték****a cernaui-i merénylet tetteseit és bűnrészeseit**

Két életfogytiglani kényszermunkán kívül 70 évi szabadságvesztést osztott ki a hadbírószék

Cernaui. A katonai törvényszék ma tárgyalta Cristescu alezredes, a hadbírószék elnöke ellen megkísérelt merénylet bűnügyét, amelynek során a katonai ügyészség nyolc személy ellen emelt vádat. A hadbírószék Stravache ezredes elnökele alatt ült össze és a vádat Nicolau kapitány képviselte. A bíróság már a tárgyalás első napján ítéletet hozott és Leonid Lutotovici diákok, aki a merénylet tulajdonképpen megkísérlője volt, politikai gyilkosság kísérletéért életfogytiglani kényszermunkára ítélte, azonkívül tiltott fegyverviselésért 2 évi börtönnel sújtotta, amely bennfoglal-

tatik a főbüntetésben. Hasonlóképpen életfogytiglani kényszermunkára ítéltek Mihail Stanesco diákokot is politikai büntetettre való felbujtás címén és mindkettőjüket 20.000 lei kihágási bírság és 20 ezer lei perköltség terheli. Hachnisiuc Eugen diákokot 25 évi kényszermunkával sújtották és politikai jogait tíz évre felfüggesztették, gyilkosság bűnrészesége miatt. Zuz Constantint szintén 25 évi kényszermunkára, Danclu Agenort 15 évi kényszermunkára, Cohut Ioant 3 évi börtönnre, Esner Friderichet 2 évi börtönnre ítélték, Esner Márk pedig felementették.

**Tatarescu nagykövet megérkezett Párisba**

Páris. (Rador.) Gheorghe Tătărescu, Románia első párisi nagykövete szombaton reggel a francia fővárosba érkezett. A vonatból való kiszállása alkalmával a fogadására összegyűlt személyiségek lelkesen tüntettek. Jelen voltak a román nagykövetség katonai és polgári teljes személyzetén kívül Loze, a francia kormány képviselőjében, Petitbon ezredes, Gamelin vezérkari főnök képviselőjében, De la Rouchefaucoult, a máltai rend tanácsosa és számos újságíró. A Filmhíradó felkérésére Tătărescu rövid beszédet mondott és örömet fejezte ki, hogy Franciaország fővárosában lehet. A szombat reggeli sajtó élénk kifejezésekkel üdvözli Románia első nagykövetét. — A L'Ordre szerint a legutóbbi európai események folytán az erők egyensúlyának fontossága növekedett és Tătărescu Franciáországba

történt kinevezése azt tanúsítja, hogy Carol király jelentőséget tulajdonít annak a hagyományos barátságának, amely a két országot és annak népeit összeköti. Tătărescu valóban írja a lap — a romániai politikai élet egyik legszármottevőbb tagja, majd fölemlíti, hogy a nagykövet országának politikájában mindenkor nagy szerepet játszott. Tătărescu egyébként tanulmányainak nagy részét Franciaországban végezte. Pályafutásának részletes ismertetése után a lap méltató szavakkal fejezi be cikkét.

**Megkegyelmezett Hitler egy halálraitét asszonynak**

Berlin. (Rador.) A nürnbergi különleges törvényszék tegnap halálraitelte Heller Vilmost, aki országuti banditátamadásokat követett el az autóvezetők ellen. Hellert éjféltkor lefejezték. A halálraitelt Mündl Annának Hitler kancellár megkegyelmezett és a halálbüntetést életfogytiglani fegyházra változtatták.

Elovasa. Isabelle naplója volt, amelyben híven beszámolt az Albert-rel töltött szerelmes éjszakákról!

Orsier előtt elsötétült a világ. Megütötte Isabellet, azután faggatni kezdte, szidalmazta és megverte, de az asszony nem vallott. Ekkor Orsier fojtogatni kezdte és vak dühében tulságosan megtalálta szoritani a torkát, Isabelle megfulladt. Ezuttal a csendörök elvitték, elítélték és három év múlva a fegyházban meghalt. A fal titkával a törvényszék nem törődött.

De Dupin, aki száz évvel később értesült a tragédiáról, mindent elkövetett, hogy megfejtse, hogyan juthatott be Albert a méternyi vastag falon keresztül Isabelle szobájába. Megállapította, hogy a két házon csak jelentéktelen változásokat hajtottak végre és átvizsgálta a két épületet, első sorban a két második emeleti szobát, hogy nincs az a detektiv, aki alaposabban csinálja. Albert egykori szobájának falán minden követ megvizsgált. Hiába. Valósággal felboncolta a két házat, de nem tudta a fal titkát megfejteni...

S hiába gondoltam ma át magam is a történetet, nem tudtam megfejteni. Tovább olvastam hát a levelet:

...Albert Schumann nem volt Isabelle szeretője. Albert sohase volt Isabelle szobájában. Isabelle mindent csak azért talált ki, hogy megbosszulja magát gyűlölt férjén s később, hogy megbosszulja az ártatlan Albert halálát. Isabelle maga játszotta el a szerelmi jeleneteket, s mindez nem pusztá következtetés: Isabelle megírta egy barátjának, aki Isabelle halála után nem mert jelentkezni. A leveleket egy árverésen sikerült megszereznem . . .

## A szegényekért és a gyermekekért

indított emberbaráti mozgalmat Vlad Alexandru tábornok, főpolgármester és az újonnan alakult gyermekvédelmi egyesület

Megírta az Aradi Közlöny, hogy Vlad Alexandru tábornok, Aradváros főpolgármestere téli segélyakciót kezdeményez azzal a céllal, hogy az inséges lakosság számára segélyalapot gyűjtsenek s ennek felhasználásával természetbeni segélyt oszthassanak ki. Most megleghangú, a szívekhez szóló felhívást bocsájtott ki a főpolgármester Aradváros lakosságához, kérve a nemes kezdeményezés támogatását. A felhívás a következőképpen tartalmazza:

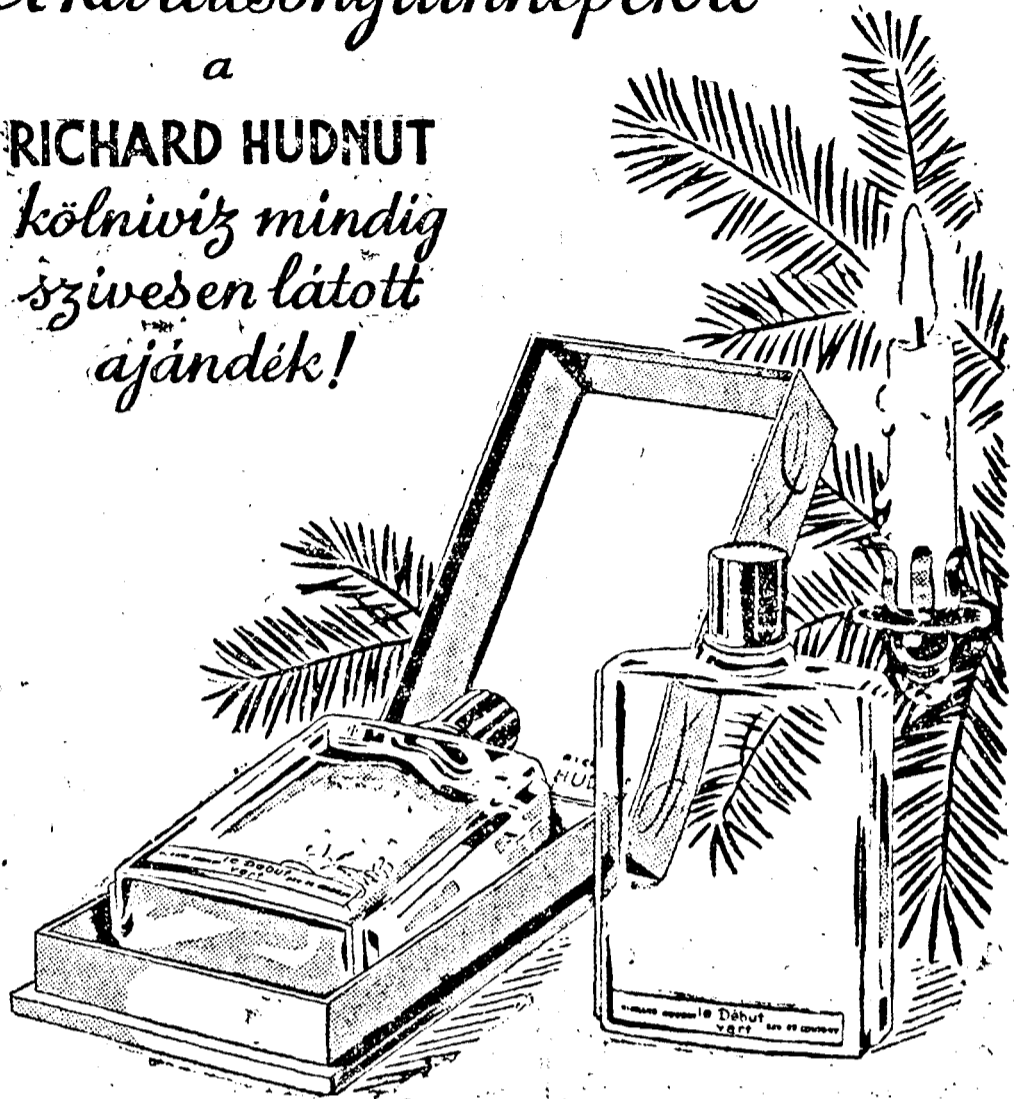
„Közeledik a Szent Karácsony, az öröm és a lelkek felmagasztosulásának ünnepe. S az ünnepi várakozásban keresztényi és emberi cselekedet, ha azokra is gondolunk, akik a nyomor feketeségében émek, akik talán ezen a gyönyörű ünnepen sem ölhetnek melegebb ruhát és nem izlelhetnek emberibb ételeket. Legyen szabad hát felhívással fordulnom azokhoz a jólelkű polgárokhoz, akiket a valóságos kereszténység lángjai hevítenek, hogy nyújtsanak segédkezet a hiányban szenvedők támogatására és felruházására. Arra kérem a nemesszívű emberbarátokat, ajánlják fel akár pénzbeli adományait, akár régi, de tiszta és meleg ruhaneműiket, gyermekeik játékszereit, hogy legalább egy derült napot szerezzünk azok számára, akiknek az egész esztendő csak sulyos és sötét napokat tartogat. Cselekedetünkkel igazi keresztény és Istennek tetsző tettert teljesítünk, hiszen az öröm sugarát árasztjuk szűz az inségesek hajlékában. Ajándékokat a városháza 60. számú szobájában fogadunk el és szétosztásukról a városi népjóléti szerv gondoskodik. Azok, akik nem küldhetik el ajándékaikat, értesítsenek bennünket és közegeink jelennek meg lakásukon a tárgyak átvétele végett”.

Ugyanekkor még egy lelkes, az emberbarátokat tetterre szólító felhívást bocsájtott ki Vlad Alexandru tábornok, ezuttal a gyermekek érdekében. A felhívást a polgármesteren kívül dr. Olariu Cornel orvos, a gyermekmenhely igazgatója írta alá. Vlad Alexandru tábornok ugyanis az elnöke, a gyermekkórház igazgatója pedig alelnöke annak az újonnan alakult gyermekvédelmi egyesületnek, amely az egészségügyi minisztérium kezdeményezésére alakult meg Aradon is. Az egyesület első nyilvános szereplése az alant közölt megrendítő hangú felhívás:

„Halnak a gyermekeink! A temető keresztjei némák és mégis keszszólan mutatják az elhunytak egyre növekvő számát. Elérkezett az utolsó óra, hogy vállverve küzdjünk és ne sajnáljunk semmiféle áldozatot, mert gátat kell vetni a gyermekhalandóság veszedelmének, amely létfalapjában fenyegeti nemzetünket. A legutóbbi egészségügyi hadjárat eredményei kimutatták, hogy nem is annyira az akut- és heveny-betegségek, mint inkább a társadalmi gondozottság hiánya és több esetben az élettani inség idezi elő a megdöbbentő gyermekhalandóságot. A legtöbb anya nem tudja ellátni gyermekét és képtelen ugy táplálni, ahogyan kellene. A társadalom segítségére van szükség, hogy orvosoljuk a bajokat. Áldozunk egy keveset és adjuk a gyermekek támogatására. Adjanak annyit a jószívű emberek, amennyit tudnak, de adjon mindenki, mert valamennyiünk adományából sok gyűlik egybe. Adjon a társadalom az or-

## A karácsonyiünnepekre

a  
RICHARD HUDNUT  
kölnivíz mindig  
szívesen látott  
ajándék!



## HUDNUT EAU DE COLOGNE

GEMEY • LE DEBUT VERT • LE DEBUT NOIR • RICHESSE

(ILLATOKBAN)

szág fiaiért, a nemzet jövőjéért”.

Itt említjük meg, hogy hétfő délelőtt fél egy órára a városvezetőség munkanélküli értekezletet hívott össze a városházára, azoknak az intézményeknek bevonásával, amelyekre a város kezdeményezésében támaszkodni kíván.

## A jövő hét szombatján döntenek a Palace-kávéház kilakoltatása ügyében

Ma délelőtt tárgyalta Solutiu járásbíró a város által Scheer Elemér, a Palace kávéház bérlője ellen indított kilakoltatási pert. Az elsőfoku tárgyaláson Dimitrie Olariu városi ügyvéd, majd dr. Nedelcu Nicolae városi főügyész adták elő a város álláspontját, amely szerint a késedelmes fizetésre vonatkozóan a város és a bérlő között létrejött szerződés szövegében pontosan körülhatárolva kitűnik a szerződésbontó ok. Dr. Stanoje Miklós, Scheer Elemér képviselőjében részletesen rávilágított a maga álláspontjára és alapos jogi indokokkal támasztotta alá, hogy miért nincs helye a kilakoltatás elrendelésének. Behizonvitotta, hogy a késedelmes fizetést 42 havi szerződéses összeköttetés után, nem lehet felhozni, mint kilakoltatási indokot. Solutiu híró a tárgyalás befejezésekor a döntést a jövő hét szombatjára halasztotta.

URANIA premiermozgó TEL: 19-82

Két szenzációs premierfilm!

### I. A levegő ördögei

Izgalmas, exotikus repülőfilm.

### II. Az utolsó erő

Izgalmas cowboy film BOB BAKER-rel.

Uj „Metro-híradó”.

5, 7.15, 9.30

11.30 és 3 órai ócska helyárat. „Utolsó Erő”

## Budapestre szállítják a nagybeteg özv. br. Nopcsa Eleknét

A napokban hatalmas, áramvonalas Minerva gépkocsi tünt fel Arad uccáin, amely után érdeklődéssel fordultak meg a járókelők és találgatták, vajon ki érkezett ezzel a budapesti rendszámú szép gépkocsival Aradra?

A gépkocsi utasa dr. Fodor József budapesti orvos, gróf Zelinski Róbert magántitkára, aki azzal a megbízatással érkezett Aradra, hogy a Posgay szanatóriumban mintegy két hete betegesen fekvő br. özv. Nopcsa Eleknét egy budapesti szanatóriumba szállítsa. Az új-aradi báróné szacsali birtokán betegedett meg s a Posgay szanatóriumba szállították, ahol dr. Palágyi Jenő kezelése alatt volt, aki állapota súlyosodása miatt

azt tanácsolta, hogy szállítsák Budapestre, ahol további gyógykezelésben részesíthetik.

Az idős bárónő beteggyáchoz megérkezett leánya, özv. Pallavicini ögróné és unokái: ögróf Pallavicini János és Hubert is. Fodor József dr. budapesti orvos két nappal ezelőtt érkezett Aradra, hogy gondos felügyelete mellett szállíthassa az idős bárónőt a „Fasor” szanatóriumba. A budapesti orvos Palágyi Ferenc, a Zelinski uradalom igazgatójának vendége Aradon.

A súlyos beteg Nopcsa bárónét vasárnap délelőtt szállítják a kényelmes Minerva gépkocsival Budapestre, ahol remélhetőleg rövidesen visszanyeri életerejét és gyógyultan térhet haza.

COLUMBIA BLAUPUNKT MINERVA HELIUM	RÁDIÓK	KÉPVISELETE
		1939. EVI TIPUSOK,
		GYÁRI ÁRAKON
	NAGY VALASZTEKBAN, KÖNNYU FELTETEEK	
	<b>KALMÁR JÓZSEFNÉL</b>	
	ARAD, STR. BRATIANU 1. SZAM	

**Ajándék-tárgyak csinos kivitelben Vojtek és Weisz drogueriájában**  
 legolcsóbban KÉRJÜK KIRAKATAINKAT MEGTEKINTENI! Tula.d.: ORDELT LASZLO



**Üvegpalotában lakhat és új tüdőt vásárolhat magának, aki megéri a 2000 évet!**

*Mit ísólnak az emberiségnek a jövő századra az amerikai tudósok*

Newyork. Egyik amerikai folyóirat kérdést intézett a legkiválóbb amerikai technikusokhoz, mérnökökhöz és tudósokhoz: milyennek gondolják az életet 2000-ben.

Az összegyűjtött jóslatok szinte tulságosan iszépek. Ami a lakóházakat illeti például, a jövő század szakértői azokról azt mondják: a mai formájukban egyszerűen eltűnnek. A mi lakóházunk a mikrobák tenyészhelye, elősegíti a halandóságot, mert távol tartja 70 százalékban a fényt, meg a levegőt.

A jövő lakóháza vastag, fénytelen üveglapokból készül majd: falai mozgathatók lesznek s a helyiségeket tetszés szerint lehet nagyítani, vagy kicsinyíteni.

Ezenfelül nem eresztik át a hangot, törhetetlenek és éghetetlenek. Kivülről éppugy nem lehet belátni az új lakóházakba, mint a mostani köböl épültekbe, a napfény azonban akadálytalanul hatolhat be minden oldalról.

Lakásnak nem szabad ezentul az árnyékos oldalon feküdni.

Az új otthonban nincs többé fa, a padló márványból és mozaikból, meg csillogó üvegekből készül, de csak látszatra.

Mert a valóságban gumianyag ez, keménvre töltik levegővel, úgyhogy a lépések zaját felfogja. Nem kell többé lószőr, gyapjú, tengeri fű és sok más a derékajakba, meg a kerévetek párnáiba, hanem csak levegő.

**Az ajtó megnyílik...**

Kevés lesz a szolgazemélyzet is, mert a Robot, a villamos szolga mindent pótol. A lakás olyan, mint egy tündérkastély.

Az ajtó maguktól nyílnak, mert a villamos szem látja a jövő-menő embert, a Robot pedig odagurítja az éhes elé a reggelit.

Fel is kelti az embert és őrzi az előszobát. A fürdőszobában nincs fürdőkád, sem tuss. Az em-

ber megnyom egy gombot és a vezetékből 90 százalék sűrített levegő és 10 százalék langyos szappantartalmu víz jön elő. A csodálatos találmány megmossa az embert, alaposan letisztítja, azután jön a forró levegő, amely leszárítja.

A konyha: laboratórium. Villamos készülékek vizsgálják meg érett-e a gyümölcs, meg a főzelék. Ugyancsak villamos készülékek vizsgálják meg a tojást, a tejet, a bort, meg az olajat is. A villamos sütőkészülékek csökkentik a konyhában a hőséget.

Az ember látja és hallja a látogatót, aki ott-honában új a készülék előtt.

Óriási fejlődésen megy keresztül természetesen a rádió is. Az ember szemtanúja lesz a világ fontosabb eseményeinek és plasztikusan látja a képeket, természetes színekkel.

A gépkocsik olyan utakon számuldanak, ahol nem közlekednek gyakoriak, 250 km-t futnak óránként zajtalanul, mert

már nem motor hajtja őket, hanem rádió-villamosság.

**Nincs éjszaka, autóbaleset és éhség**

A gépkocsik tengelyeit óriási pneuk pótolják, az elülső részen pedig hatalmas hidraulikus lökhárító, úgyhogy az összeütközés egy másik gépkocsival nem jelent semmit. A vezetők mosolyognak és tovább hajtanak.

Az uccán éjszaka is nappali világosság ragyog, mert mindent vegyi anvaggal itatunk át, amely nappal összegyűjti a napfényt, éjszaka pedig ki-sugározza.

A magasból a rakétagép fülsiketítő zugása hallatszik.

Most repült el a város felett a Newyork-Melbourne légi expressz, amely 25.000 méteres magasságban teszi meg 10 óra alatt az utat. Az utasok, de a pilóta is nyugodtan alhat, mert a gépet rádió irányítja.

**Az ember kicserélheti elnyűtt szerveit**

Az élet igen meghosszabbodik és az emberek megszabadulnak az öröklött betegségektől. A tébolydák és kórházak feleslegessé válnak, nem lesz ragályos betegség. A tüsz, rák, tuberkulózis eltűnik. Az orvosi tudomány nem gyógyít, hanem megelőz. A sebészet ép szervek feláldozásával is foglalkozik.

Az emberek új tüdőt, új gyomrot vásárolnak, ha a régi már nem működik megfelelően. Az élel-miszer-ellátás is új utakon halad. Az emberek nem tenyésztenek vágómarhákat, hanem laboratóriumokban állítják elő a húst.

Erre már meg is történtek az első lépések Ca-

**Női télikabátok, bundák és ruhákban**

**NAGY KARÁCSONYI VÁSÁR**

**Leszállított árak** Legjobb minőség és kivitelben

**MENCZER** -nél, Fischer Eliz-palota Mercur-tag

a szakács pedig csak sétál egyik helyről a másikra.

Munkára nem igen van szükség, mert azt elvégzik a gépek.

Az ódivatu telefonálás helyet ad a távolbalátásnak. A vizitelés és a tanácskozás teljesen feleslegessé válik.

rel kísérletei révén. Éhiség sem lesz többé, mivel a tudósok kitalálták, hogy a trópusi vidékekről származó cellulózéből olyan anyagot állítsanak elő, amely pótolja a gabonát, a cukrot és a főzeléket.

Szinte kár, hogy a mai ember mindezt másképpen tudja ellenőrizni.

**Karácsonyi rádióvásár**

a világ legjobb gépeiből  
 LORENZ - LOEWE - ECHO - ERKA - STANDARD  
 gépek telepes es hálózati kivitelben!  
 Előnyös heti vagy havi részletekre!

**RADIO KRAUSZ ARAD** BULEV. REGINA MARIA 15.

**Karácsonyra**

**cipőket, hócipőket**  
 férfi divatkülönlegességeket

vásároljon

**APPONYI**  
 TESTVÉREKNÉL, ARAD

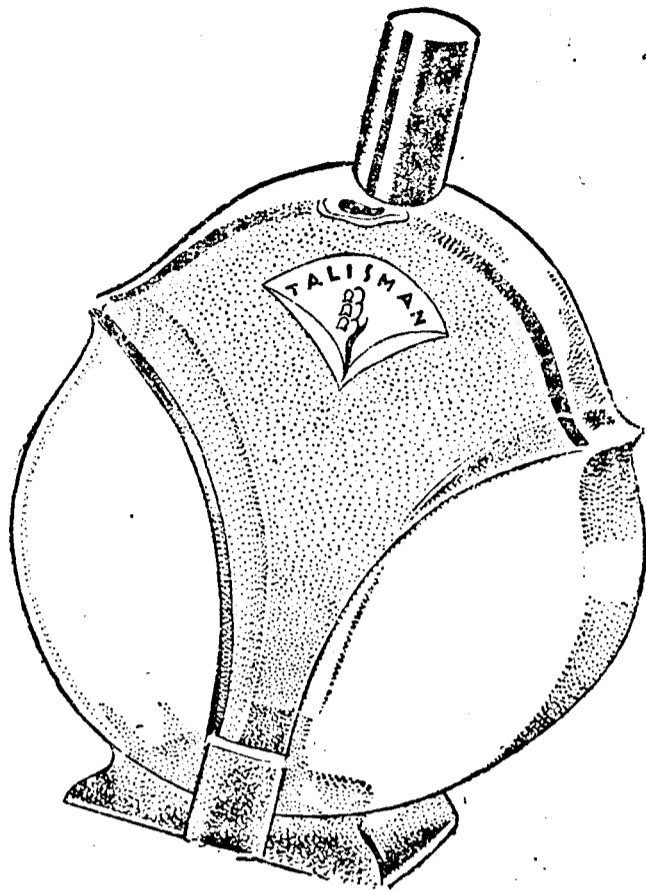
## A kirakat előtt

Irla:  
Márai Sándor

— Tudod, a különös az, hogy az ember lassan elfelejti a vágyait. Most itt állunk a kirakat előtt, minden nagyon szép, különösen ez az ezüstszarvas amely egyszerre tolltartó és körömmollótartó, de a szarvas hasában van naptár is.. mindez nagyon szép, csak közben szórakozottan körülnézek, mint aki elfelejtett valamit. Valamit akartam egyszer venni neked, s ami furcsább, egyszer szerettem volna magam is kapni valamit.. már nem emlékszem egészen pontosan. Mindig más kellett: hócipő, vagy el kellett utazni Berlinbe, vagy rádió, vagy nyakhaváló kendő, puha anyagból, pöttytyökkel. Aztán vettem és kaptam töltőtollat és írógépet, háboruban volt érmelegítő és szeretetsomag, csokoládéval és szalámmal, volt az, hogy egy napon ott állottam Londonban a nagy hid előtt, mindenféle volt. Az élet tele volt ajándékokkal. Hálás vagyok, nagyon köszönöm.. Csak közben szórakozottan mindig az az érzésem, hogy valamit elfelejtettem megvenni, a fene egve meg. Valahol éppen nem figyeltem oda.. talán Kassán árulták Quirsfeld ur üzletében, talán tüzijáték volt, talán csak Párisban lehetett kapni, vagy Budán, fenn a Várban. Az ember szórakozott lesz. És mindig kellett venni valamit. Az élet azzal telt el, hogy mindig kellett valami, ki kellett fizetni a fát, vagy új inget kellett csináltatni, s nem lehetett elmenni büntetlenül a könyvkereskedés előtt, mert pontosan az a könyv feküdt a kirakatban, amelyre már régen gondoltam, reménykedve, hogy talán ez a könyv majd megmondja. De nem mondta meg, ez sem, a többi sem. Aztán csomagot kellett küldeni Debrecenbe, mert nagyon várták s postautalványt Szatmárra, mert azt is várták. S közben rengeteg cikket kellett írni, meg könyveket is, aztán utazni kellett, s közben mindegyre figyelni, mert félős, hogy elmulaszt az ember valamit. Mondom, soha nem értem rá megvenni. Mit?.. Azt a bizonyos tárgyat, könyvet, vagy textildolgot, tudomisen. Mondom, hogy nem jut az eszembe.

— Már ritkán gondolok rá, csak így karácsony előtt, estefelé, mikor megyek a Köruton, a szerkesztőség felé. Ilyenkor néha még eszembe jut: s megállok a kirakat előtt és töröm a fejem. Nézd, milyen szép ez a kirakat! Minden van itt, amit elképzelhet az ember, bizonyisten.. itt van a gőzvasut, melyet rögtön karácsony este el lehet rontani, itt van az új pénztárca az ezüst monogrammal, amit mindig utáltam, itt van a különlegességi szivarka, s minden, ami finom és extra, amire nincs szükség a köznapokon, amitől egy pillanatra ünnepiesebb és csillogóbb az élet. Várij, ne siess, gyönyörködjünk még egy pillanatig, talán eszembe jut. A gőzvasut, igen, az kellett volna. Sajnos, kissé későn jött, igaziban, mikor már nem érdekelt olyan tulságosan. S aztán itt volt a mesés-könyv, Grimm és Hauff és Andersen, az egész

lőnben is, az ember gyanakvó lesz és kétellyel szemlél minden angyalhajat. Mondom, fiam, elfelejtettem valamit. Már nagyon ritkán gondolok rá. Már éveken át élek úgy, hogy nem jut eszembe, csak elmegyek a kirakatok előtt, s azt gondolom: „Levélpapír“, vagy: „Beretvakrém.“ Már nem is tudom, milyen lehetett.. színes, vagy illa-



Egyetlen  
**TALISMAN**  
az Ön számára

a „TALIZMÁN“  
KÖLNIVIZ ÉS PARFUM

A Legrain ház — amely annyi utolérhetetlen siker megteremtője — legújabb kreációja.

Talizmán az örök tavasz illatát, az ifjúság és üdeség báját idézi.

K Ö L N I V I Z É S P A R F Ü M

**TALISMAN**

CSAKIS EREDETI CSOMAGOLÁSBAN VALÓDI

*Legrain*

ELEGÁNSÁK, FINOMAK ÉS MÉGIS OLCSÓK A

**DIVA**

MODELLHÁZ  
Minorita-palota

kabátjai, bundái „ruhái

• SZIGORUAN SZABOTT ARAK •

• CONSUM KONYVRE IS •

csodálatos világ, képekkel és rajzokkal s az álom és a gyermekkor üveghangjaival.. ez jó volt, ma is meleg lesz a szívem körül, ha ráesik pillantásom a kirakatban. De ez sem volt az igazi, ezek a könyvek s e mesék.. valahol, talán, egy antikváriumban, vagy egy másik meséskönyv, tudod, olyan igazi mesékkel, azt kellene megkeresni és elolvasni. S itt van az angyalhaj, az aranydió, az a különös illat és szorongás, az ajtó mögött, mikor vártuk, hogy csöngessen az angyal.. de valahogy nem akkor csöngött, mikor kellett volna s. kü-

tos, vagy komor és nagyszerű? Az Isten tudja. Az ember mindent elfelejt s ez a szép és a bölcs az életben; elfelejti azt, ami fáj, s elfelejti a vágyait is. Marad a valóság. S a kirakatok, így karácsony előtt. No jere, Isten neki, vegyünk egy bélelt kesztyűt, az legalább meleg.

*Márai Sándor*

**Jól élnek az angol rabok!**

Az angol belügyminiszterium, melynek hatáskörébe tartozik a börtön legfőbb felügyelete, elrendelte, hogy a börtönkosztot meg kell javítani. Igen sok angol börtönben új konyhákat rendeztek be, vagy a régieket jelentékenyen megjavították s arról is gondoskodtak, hogy minden rab frissen és melegen kapja meg az ételét.

Egy-egy börtönkonyha-berendezés 1500—3000 fontba került.

Az angol börtönök étlapja jelenleg nagyjában a következő:

Reggeli:

Kenyér, margarin, zabkása, tea.

Ebéd:

Legalább tizennégyféle változatban főleg a következő ételek szerepelnek az ebéd étlapján:

Babfőzelék szalonnafeltéttel, főtt vagy sült marhahus, marhahus pudinggal, borsófőzelék birka-feltéttel, szalonnapástétom, huspástétom, huspuding, főtt birkahus, sült birkahus, leves (egy pint), vagdalt hus pudinggal, Irishstew, vegyesfőzelék.

Vacsora:

Kenyér, margarin, kakaó, sajt.

Elég gyakran kapnak triss főzeléket és salátát is a rabok.

**CORSO Paradicsom tündére**

Olimpe Bradna, a 17 éves gyönyörű sztár meghódított mindenkit az utóbbi idők legérdekesebb filmjével, kettős szerepben. Partnere: Gene Raymond. Pótműsor: „Ali baba és a 40 rabló“. Előadások: 11.30, 3, 5, 7.15, 9.15

Jön: Intermezzo. Bécsi film. Albrecht Schoenhals és Tresl Rudolph-al.

**Rádiók**

Az összes világmárkák raktáron!  
Kedvező részletfizetésre kaphatók.

Csillárok dus választékban

**Technica Universal A. Mátyás**

Str. Braianu 11. Főpostával szemben.

## TELEFUNKEN

egy fogalom a rádiótechnikában!

Készülékek már 2.500 lejtől,

Supergépek már 9.500 lejtől.

Leckedvezőbb fizetési feltételek!

Jó minőséget biztosít a világhírű név

TELEFUNKEN

Egyedületes: Radio-Bur, Hermann Schuller

Arad,  
Bul. Regele Ferdinand 17.  
TELEFON: 26-43.Korda Sándor és Merle Oberon  
romantikus házassága

Egy francia lap riportja a magyar rendezőről

Páris. Szenzációs házassági hírt közöl a Ce Soir. A hímenhír bennünket magyarokat, elsősorban egyik szereplője miatt érdekel. A romantikus házassági hír egyik hőse ugyanis Korda Sándor, a híres magyar filmrendező, aki — a párisi lap feltűnést keltő híradása szerint — rövidesen oltár elé vezeti a nem kevésbé híres filmsztárt, Merle Oberont.

## Hollywoodi pletykák

A párisi lap jelentése szerint ezzel a házassággal egy hét éve tartó romantikus szerelem jut el a happy-endhez. Merle Oberont Korda Sándor fedezte fel a VIII. Henrik forgatása során.

felhívta férje figyelmét Merle Oberonra. A válás kimondása után Korda egyre gyakrabban utazott Amerikába és csak közvetlen környezete tudta, hogy gyakori utazásainak nem üzleti célja van, hanem magánügy szolítja Kordát a film fővárosába. Merle Oberon is gyakran utazott Angliába kizárólag azért, hogy találkozhasson Korda Sándorral. Legutóbb szeptemberben járt Korda Sándor Hollywoodban. A világkrisis óráiban táviratilag visszahívták Kordát Londonba, ahová néhány nap múlva követte Merle Oberon is. A világhírű filmsztár kijelentette, hogy a veszély óráiban nem akar távol lenni Kordától.

Ekkor azonban mindössze huszonnégy óra

A LEGJOBB BUTOROK A LEGSZEBB BUTOROK CSAK  
BUDACSEK-nél, Str. Meşianu 14. sz. Allandó nagy kiállítás.  
Tervszerinti megrendelések a legújabb minta-albumokból.

A VIII. Henrik című grandiózus történelmi film egyik szereplője. Boleyn Annára, nem találtak színésznőt és az utolsó pillanatban Korda Sándort felesége figyelmeztette arra, hogy a stúdió vendéglőjében a statiszták között látott egy feltűnően szép fiatal leányt, aki valószínűleg alkalmas lesz Boleyn Anna szerepének eljátszására. Ez a fiatal leány Merle Oberon volt, aki addig csak statisztai szerepeket játszott. Korda levizsgáztatta és néhány óra múlva Merle Oberon már Boleyn Anna szerepét játszotta.

Merle Oberon nagy sikert aratott a VIII. Henrikben. Csakhamar Hollywoodba szerződötték s Merle Oberon amerikai filmsztár lett.

Ekkor már sokat beszéltek filmkörökben arról a baráti kapcsolatról, amely Merle Oberont Korda Sándorhoz fűzte. Hollywoodban aztán Merle Oberon nevét Joe Schenck ismert producerrel kapcsolatban emlegették és olyan hírek terjedtek el, hogy Schenck feleségül akarja venni a szép filmsztárt. A pletykák szerint Schenck elhagyta Merle Oberon miatt régi ideálját, az orosz származású Anna Sten színésznőt. Később a hollywoodi pletykák Merle Oberont David Niven fiatal színésszel hozták kombinációba és azt beszéltek, hogy Merle Oberon halálán szerelmes a fiatal színészebe. Ezeknek a pletykáknak azonban semmi alapjuk nem volt, Merle Oberont nem szerelem, csupán baráti érzés fűzte David Nivenhez.

## Az igazi regény

Mialatt a világhírű filmsztár magánéletéről ilyen mendemondákat terjesztettek, azalatt titokban szövődött Merle Oberon igazi regénye. Korda Sándor elvált feleségétől, aki tulajdonképpen

hosszat tartózkodott Merle Oberon Londonban, ahonnan visszautazott Hollywoodba. Ekkor kellett volna meghosszabbítania szerződését, de általános meglepetésre az újabb szerződést nem írta alá, azzal az indoklással, hogy végre szabad akar lenni és vissza akarja nyerni szabadságát.

A beavatottak szerint Merle Oberon és Korda Sándor ekkor már elhatározták, hogy rövidesen házasságot kötnek és Merle Oberon ezért nem újította meg amerikai filmszerződését.

Otcsó karácsonyi vásár  
**BRENNER**  
Speciális báby,  
gyermekruha, gyermekcipő, ridikül  
hócipő és kötött áruakban  
ARAD, a SZINHÁZZAL SZEMBEN

Korda Sándor — ugyancsak a párisi lap szerint — gyönyörű villát vásárolt Merle Oberon számára. Ez a villa szomszédos azzal a villával, amelyben a windsori herceg felesége lakott Mrs. Simpson korában, amikor a windsori herceg még walesi herceg volt.

Korda Sándor most rendez be a villát felesége és a maga számára. A Ce Soir értesülése szerint Merle Oberon december végén végleg visszatér Londonba és a házasságot január közepén kötik meg. Biztosra veszik, hogy Merle Oberon nem tér többé vissza Hollywoodba, hanem férje filmjein vállal csak szerepeket.

Cáfolják a Hitler  
és Vladimir nagyherceg közötti  
tárgyalások híret

Párisból jelentik: András orosz nagyherceg, az orosz trónkövetelő Vladimir nagyherceg nevében nyilatkozott azon híresztelésekkel kapcsolatban, amelyek szerint Vladimir nagyherceg Hitlerrel szeretne tárgyalni.

András orosz nagyherceg kijelentette, hogy Vladimir nagyherceg németországi útja csupán rokoni látogatási célzatu, a karácsonyi ünnepeket óhajtja eltölteni a Német Birodalom területén.

Sztratoszféra-expressz  
Anglia és Amerika között

Londonból jelentik: Rochesterben a Short Brothers-féle repülőgépgyárban új, hatalmas utasszállító repülőgép áll építés alatt, amelyet sztratoszféra-expressznek neveztek el. Az új gép első próbaujtját a jövő évben teszi meg és átlagsebessége 480 kilométer lesz óránként.

A tervek szerint a 18 utas szállítására berendezett légiexpressz a Southampton—Newyork vonalon közlekedik majd és 4800 kilométernyi utat tehet meg megszakítás nélkül. Legnagyobb sebessége állítólag óránként 530 kilométerre tehető.

## RENDSZERES UTAZÁSOK

A KÖVETKEZŐ ALLAMOKBA:

Egyesült Államok

Kanada

Ausztrália

Közép-Amerika

Kuba, Mexikó

Délamerika

Argentína—Paraguay—Uruguay

Afrika (Marokkó)

holland, belga és francia gőzöskkel.

Egyiptom és Palesztinába

a Serviciul Maritim Roman gőzöskével.

Információk és prospektusok a vezérképviseletnél:

## Holland-Amerika Linie

L. H. Lazarovitz ur vezetése alatt

ARAD, Cal. Banatului 2. Telefon: 1950

BUCUREŞTI Calea Victoriei 70. et. I.

Tel. 4. 41. 65.

TIMIŞOARA, Str. Venetia No. 2.

Tel. 39-89.

## ZWACK UNIKUM

az Ön háziorvosa, mert fájós gyomrát az meggyógyítja.

## ZWACK LIKÖR

az Ön kedvese, mert mindig öröme telik benne.

## ZWACK CONIAC

az Ön védangyala, mert megvédi a grippától.

## ZWACK RUM

az Ön hű barátja, mert nélküle izetlen lenne teája.

Miért kapható mindenütt? Mert világszerte is vezető márka

# Franco visszaadta XIII. Alfonz polgárjogait és magánvagyonát

Hir szerint felajánlják a trónt Don Juan asturial hercegnek

Burgos, Franco tábornoknak, mint államfőnek a kívánságára a nemzeti spanyol kormány csütörtökön elhatározta, hogy érvénytelennek nyilvánítja az 1931. évi törvényt, amely megfosztotta XIII. Alfonz egykori királyt állampolgárságától és spanyolországi minden ingó és ingatlan vagyonától. A volt uralkodó-család minden egyes tagja visszanyeri spanyol állampolgárságát, polgárjogait és magánbirtokait. A törvényjavaslat értelmében a király ismét beutazhat spanyol földre.

A Newyork Herald feltűnő beállításban közli, hogy Franco tábornok helyreállítja a monarchiát és évégből küldöttséget mentesztett Rómába, amely felajánlaná Don Juan asturial hercegnek a spanyol trónt. A delegáció élén Primo de Rivera, volt diktátor leánya, Pilar de Rivera áll, a küldöttség tagjai között van a spanyol falankszmozgalmak propagandafőnöke is.

Az amerikai lap párisi kiadásának közlése szerint Franco tábornok többek közt azt a feltételt szabta Don Juan infánsnak, hogy el kell ismernie a spanyol kormány programját, ki kell küszöbölni minden külföldi befolyást a spanyol politikai élethől és ilyekeznie kell helyreállítani Spanyolország egykori hatalmát.

## Játszó gyerekekre zuhant a repülőgép

Casena. Csütörtökön reggel egy katonai repülőgép, amely Forli repülőtérén szállott fel, nagy magasságban kigyulladt és lezuhant. Az égő repülőgép három játszózó gyermekre esett. Mind a hármat megölte. A repülőgép négy utasa szörnyethalt.

**Egy életen át erős egészséges fogak!**

Aki reggel, de főképen este Kalodont fogkrémet használ, az gondoskodik arról, hogy fogai nemcsak hófehérek, de fogkömentesek is maradjanak. Ezért csakis Kalodont fogkrémet használjon!

Most nagy tubusban is kapható

**KALODONT** fogkő ellen

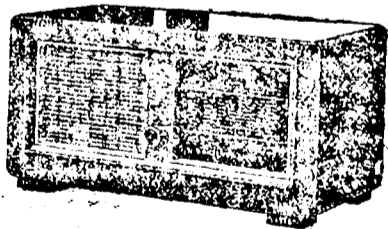
**Mindenkinél olcsóbban árusítjuk**  
**NŐITÉLIKABÁT és BUNDÁINKAT**  
*karácsonyig*  
**FORTUNA** női konfekció  
 Piața Avram Iancu 1.  
 CONSUM-TAGOK BEVASARLO HELYE

## Borzalmas büntényt fedeztek fel

**Pesterzsébeten** Három héttel ezelőtt elkövetett titkos gyilkosságnak jöttek a nyomára

Budapest, Pesterzsébeten a Horthy Miklós ut 14. számú házban, borzalmas büntényt fedeztek fel. Az ügy előzményei a következők: Még ez év október 21-én a ház egyik földszinti üzlethelyiségét állítólagos gyümölcskereskedés részére két ismeretlen férfi kibérelte. Másnap az egyik újbérlő a házmasterhez ment, akitől baltát kért kölcsön. A házmaster elfelejtkezett arról, hogy a baltát nem kapta vissza s csak akkor jutott eszébe, amikor néhány hét elmúlt anélkül, hogy akár az üzlethelyiség egyetlen egyszer nyitva lett volna, akár pedig, hogy egyik bérlőt is látta volna. Az ügy annál gyanúsabbnak tűnt ekkor a házmaster-

nek, mert a lezárt üzlethelyiség aijájának nyílásán keresztül fojtó bűz terjedt. A házmaster jelentést tett a rendőrségnek.



**Nem reklám, hanem igazság!**

Az aranyéremmel kitüntetett

## Körting rádió

versenyárs nélkül. — Szimfonikus hangja utánozhatatlan

Bemutatja **Gárdonyi rádió-lerakata** Bulev. Regce Maria 22.

## Hofmann-féle

**csemegeüzlet**

ajánlja a n. é. közönségnek ujonnan felszerelt gazdag és választékos raktárát. A legfinomabb külföldi és belföldi csemege- és fűszerárak, sajtifélék, továbbá borok, pezsgők, déligyümölcsök a legolcsóbb és legversenyképesebb árakban. Még a karácsony előtti próbavásárlással meggyőződést szerezhet mindenki a dusan felszerelt áruraktárról és olcsó árakról.

ahonnan bizottság szállt ki a helyszínre és felnyitották a helyiség aijáját. A belépőket borzalmas látvány fogadta. Az üzlethelyiség egyik sarkában zsákokkal letakart, oszlásnak indult férfiholttest feküdt, akiben a házmaster az egyik bérlő személyét fedezte fel. A rendőrorvos megállapította, hogy az ismeretlen halott koponyáját több baltautéssel roncsolták össze és legalább három hete ott feküdt. A rendőrség a tettesek kézrekerítése iránt szigorú nyomozást indított.

## Leányszöktető szerelmes legény a bíróság előtt

Az aradi törvényszék érdekes leányszöktetési ügyet tárgyalt. Balta Ijje, az aradmegyei Ociu községbeli gazdálkodó még ez év augusztusában feljelentést tett a halmágyi csendőrségen Petrisor

Nicolae hunyadmegyei Birtin községbeli lakos ellen, aki kiskorú leányát megszöktette. Az ügy előzményeihez tartozik, hogy Balta leánya és annak hatvanéves nagyapja Halmágyon voltak, Vásáron. Amikor hazaindultak, Petrisor, aki köcsival volt, felajánlotta, hogy mindkettőjüket hazaviszi Ociu községbe, miután az amugy is utjába esik. A szives invitálást el is fogadták, de amikor a községbe értek Petrisor felszólította a lány nagyapját, hogy szálljon le a szekérről. Amikor az rosszat sejtve nem akart leszállni, formálisan felökte az öregembert, majd a lovak közé csapott és az ijedt 16 éves lánnyal elhajtott. A leányt lakására vitte és nem akarta hazaengedni, hiába sirt, zokogott. Nem tehetett semmit s csak akkor szabadult ki, amikor néhány nap múlva édesapja érte jött. Az apa mellékelte egy bizonyítványt is, amellyel igazolta, hogy Petrisor nem erőszakoskodott a lánnyal, csupán megszöktette.

Kihallgatták a leányt is, aki kijelentette, hogy ujjal sem nyult hozzá a legény, pénzt ígért neki ha nem sirt és azt is ígérte, hogy elveszi feleségül. Petrisor a törvényszék előtt is fenntartotta

ígéretét és azt hajtogatta, hogy a leányt szereti és addig nem nyugszik, amíg feleségül nem veheti. A törvényszék a jövő héten hirdeti ítéletet az érdekes ügyben.

**„SCALA”** Nagyvillemek színháza  
 Telefon: 20-10.  
 Vasárnap és a következő napokon:  
**Olimpiász I.**  
 Minden idők legnagyobb alkotása.  
 Minden idők legnagyobb sikere.  
 Előadások: D. e. 11.30, d. u. 3, 5, 7.15, 9.15  
 Diákoknak engedélyezve és külön ajánlva  
 FOX-JOURNAL.

# M. FISCHER

**Üveg- és porcellánagyáruháza karácsonyi vásárra**  
alkalmával  
minden vevő már 50 lei vásárlás után értékes ajándékot kap.  
Tekintse meg minden igényt kielégítő raktárunkat vételkötészettség nélkül.  
Kérje ez a legolcsóbb áron. Telefon: 19-79.



## ARADI KOZLONY

Telefon: 11-11. Sürgőnyelv: KOZLONY

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
ARAD, Bul. Reg. Maria No. 19.

### Előfizetési áraink:

Éves 400 lei || Negyedévre 210 lei  
Félévre 420 lei || Egy hónapra 70 le

## Csodálatos tombolatárgyak

Egy zürichi elegáns szálló termelben szombaton tartották meg a „tessini olasz diákok bálját”. A kitűnően sikerült mulatság lénypontja a tombola volt, amelyen valószínűleg csodálatos nyereségtárgyak kerültek kihozatalra. A sorsjegyek ára darabonként egy svájci frank volt és ezért az összegért a következő műtárgyakat lehetett nyerni: egy 500-as Fiat-személyautó; az olasz király és császár ajándékát; egy gyönyörű klasszikus olasz festményt a XVI. századból; Mussolini ajándékát; egy masszív, ezüstből készült reneszánszkorabeli dobozt; gróf Ciano ajándékát; egy 62 darabból álló remek porcellánservert, azután az olasz szenátus, az olasz tengeri elnökének, Allieri népevelésügyi miniszternek ajándékait (az utóbbi Dante: „Divina commedia”-jának egy szép régi kiadását adományozta), a propagandaminiszterium masszív, gyönyörű, nehéz csiszolt üvegvázát és másokat, amelyek közül megemlítnék egy nyolc-képes rádiót, a modern olasz rádióipar remekét, egy tükörszerű összeadó- és szorzógépet és a legnagyobb olasz városok vezetőségeinek ajándékai közül a velencei polgármester színes képekkel díszített régi muranói üvegvázáját. Nem csoda, hogy a tombola a legnagyobb izgalomban folyt le és hogy a tessini olasz diákok bármelyik jelszava az egyik legjobban sikerült mulatsága volt.

A belgrádi, athéni és ankarai követségek nagykövetségé alakultak át. Bucurestiből jelentik: Ófelsége II. Carol király tegnap aláírta azt a rendeletet, amelyvel az athéni, belgrádi és ankarai román követségeket nagykövetségé emeli.

MINISZTERTANÁCS LESZ A KISEBBSÉGI KORMÁNYBIZTOS BEVONÁSAVAL. Bucurestiből jelentik: A „Timpul” jelentése szerint a jövő hét folyamán összeül a minisztertanács. A tanácskozással megvitatják Silviu Dragomir kisebbségi kormánybiztos, hogy jelentést tegyen a kisebbségeket érintő kérdésekről.

Călinescu az új Arcvonal elnöke. Bucurestiből jelentik: Ófelsége II. Carol király Armand Călinescu belügyminisztert a Nemzeti Ujjászületés Arcvonalának elnökévé nevezte ki.

SULYOK ISTVAN REFORMATUS PÜSPÖK 80. IK SZÜLETÉSNAPIJA. Sulyok István református püspök, aki csak néhány hete ünnepelte a királyhágómelléki Egyházkerület szeretetének egyöntetű megnyilvánulása mellett lelkészegének félszázados évfordulóját, tegnap ülte nyolcvanadik születésnapját. A püspök közismert szerénységével minden ünneplést elhárított.

Stojadinovic messzemenő önkormányzatot ad a horvátoknak. Belgrádból jelentik: Itteni politikai körökben azt hiszik, hogy Stojadinovic kész Macsekkel az alkotmány keretein belül egyezményt kötni, amely a horvátoknak messzemenő önkormányzatot adna. Ha Macsek nem járul ehhez hozzá, akkor az új képviselőházzal megszavaztatják az önkormányzatot, amivel a kormány elintéztnek tekinti a horvát-kérdést.

Véglegesen bevont italmérséki engedélyek. Bucurestiből jelentik: A pénzügyminiszterium rendelete alapján igen sok italmérséki bevonták az engedélyt és elhatározták, hogy ezek korcsmaikat véglegesen bezárják.

Rangfokozott CFR-kormánybiztos. Bucurestiből jelentik: Királyi rendelet alapján Marin Ilincas ügyvédet megfokozták az államvasutak kormánybiztosi állásából, mert ellene hivatalos eljárás folyik.

— Ismét Ionescu tábornokot választották a CFR igazgatósági elnökévé. Bucurestiből jelentik: A CFR igazgatótanácsa Chelmegeanu közlekedésügyi miniszter elnökelete alatt ülést tartott. Ez alkalommal egyhangulag ismét Mihail Ionescu tábornokot választották meg a vasúttársaság igazgatóságának elnökévé.

## Jutányos TŰZIFA

AUFRICHT FATELEPEN  
Str. Dlm. Raiou 15-17  
Száras bükk, osor gyertyán-fából nagy raktár. Olcsó ár. Szolid kiszolgálás. Telefon 10-69.

— Miniszteri tisztviselői rangot kaptak a helytartóságok tisztviselői. A belügyminiszterium határozata értelmében a királyi helytartóság tisztviselői az idevonatkozó rendelet alapján ugyanolyan rangot élveznek, mint a miniszteri tisztviselők. A helytartósági igazgatók tehát egyenrangúak a miniszteri igazgatóval, a vezértitkárral az államtitkárral. A királyi helytartó magas méltósága pedig az excellenciás címet igényli.

## Karácsonyi ajándék!

Szővegek, selymek, ósznak, duvetinek, flanzetek olcsón

## SZMUTNY

nődivat- és keletgye-áruházban Str. Metia 2-4

Győződjön meg róla!

— Házasság. Grünwald Erzsébet és Lányi György ma tartják esküvőjüket az aradi izraelita neológ hitközség tanácstermében. (Minden külföldi értesítés helyett.)

## Karácsonyi ünnepekre

fűszer, csemegeőrök, déligyümölcsök, likör, rum, pezsgők legolcsóbban beszerezhetőek

Katona csemegeüzletében,  
Str. Alexandri 1. Telefon: 19-15

— Köztisztviselők karácsonya. Bucurestiből jelentik: ismeretes, a kormány elhatározta, hogy a köztisztviselők fizetését még karácsony előtt kiuralják. Az ünnepre való tekintettel ezúttal semmiféle levonást nem eszközölnek. A fizetések ünnep előtti folyósítása a pártárka-miniszterelnök óhajára történt.

## Ridikülők, táskák

külföldi izléssel

L. TURMANN bőrdíszművesnél nagy választékban kaphatók  
Arad, Str. dr. Petron 5.

A karácsonyi hét alatt 10% árengedmény!

— Az újságíró nyugdíjpénztár december 18-án tartja közgyűlését. Bucurestiből jelentik: Az újságíró nyugdíjpénztár rendes évi közgyűlését eredetileg december 11-re hívták össze, miután azonban a tagok csak kis számban jelentek meg, a gyűlést 18-án, vasárnap délelőtt 10 órakor tartják meg a Munkásbiztosító Pénztár palotájában.

## Születésnap tortá



— Hatvan szál gyertya helyett, ime, egy hatvanas égővel díszítettem a tortát.

— ZÜRICH TŐZSDEZARLAT: Páris 11.62 és fél, London 20.64 és egynegyed, Newyork 442.25, Brüsszel 74.45, Milánó 23.27, Amszterdam 240.30, Berlin 177.30, Szófia 540, Prága 15.10, Varsó 83.25, Belgrád 10.00, Bucuresti 3.25.

## Karácsonyra

harisnya, keztyű, zsebkendő olcsó árban

WEISZ és BENJAMIN  
cégnél. Consum-tag.

— Kollin Jenő fogászatj rendelését Bul. Carol 36. szám alatt ismét megkezdte.

Karácsonyra a legszebb ajándék egy művészi fénykép  
FOTO-SPORT, Str. Eminescu 2.

— STARACE FRANCIAELLENES RENDELETE. Starace, a fasiszta párt titkára úgy rendelkezett, hogy fasiszták ne legyenek több tagjai az olasz-francia volt tűzharcosok szövetségének és az Olasz-Francia Szövetség parlamenti csoportjának.

— Orvosi hír. Dr. Szigeti Magda rendelőjét Moise Nicoară-ucca 16. szám alá helyezte át. Rendel gyermekek részére délelőtt 9—11-ig, délután 3—5-ig. Telefon: 26—32.

— Kisdetek makacs székszorulásánál és nagyobb gyermekek gyomorbélhurutjánál reggel felkeléskor gyakran már egy negyedpohár természetes „Ferenc József” keserűvizet is kitűnő eredménnyel adhatunk. Kérdezze meg orvosát.

— Karácsonyi hangverseny a Kulturpalotában. A művészi nivón álló „Doina Crisanei”-énekkar kedden este fél 9 órai kezdettel karácsonyi hangversenyt rendez. Előadásra kerül még Brahms „Geistliches Wiegenlied” című polifonikus remekművé triója, Russu Irina hangversenyének vezetője, M. Stern Magda (zongora), Davidházy Kálmán (brácsa) közreműködésével.

## Karácsonyra és újévre

értékes és hasznos ajándék

„Consumra” is előnyös árakban

Csáky rás és étszerésznél  
Arad, a lutheránus templommal szemben

— Halálozás. Özv. Weiszberger Sámuelné, élete 87-ik évében i. hó 17-én elhunyt. Temetése vasárnap, e hó 18-án délután 3 órakor lesz a régi izr. temető hajottasházából.

## Karácsonyra nagyon olcsón kaphatók:

Gyermek fotóelek, játékok, bőrdísz, kézimunka-kosarak, rókák és mindenféle kefék, kosarak

KREBS & MOSKOVITZ cégnél Arad,  
Ul. Neuman-baz.

— December 10-én folyósítják az állami tisztviselők fizetését. Bucurestiből jelentik: A pénzügyminiszterium rendeletére a köztisztviselők december havi fizetését Bucurestiben 19-én, a vidéken 20-án kezdik folyósítani. Ezzel azt a célt akarják elérni, hogy a karácsonyi bevásárlásokat a köztisztviselők akadály nélkül eszközölhessék.

## Karácsonyi virágszükségletét

WEIL virágszalomban,  
(Neuman-palota) vásárolja

Legnagyobb választék! Olcsó árak.

Friss vágott virágok!

— Istentiszteletek sorrendje a református egyházban. Ma, vasárnap a református egyházban az istentiszteletek sorrendje a következő: Délelőtt 10 órakor a belvárosi templomban prédikál Tarnóczi Lajos lelkész, a Mosóczy-telepen prédikál Szakáts Géza szentlányfalvi lelkész. Gájban prédikál Kovács Zoltán lelkész. Délután 6 órakor a belvárosi templomban a leánybibliai kör műsoros vallásos ünnepélyt tart, melynek műsorát miután számunkban közöltük. Ez alkalommal Ajtay Gábor temesvári vallásosító lelkész fog ünnepi beszédet mondani.



**Karácsonyra** ajándékot vehet  
**Nagymamának** egy jó számúvegot  
**Nejének** egy lorgnon avagy gukker  
**Férjének** zselet vagy barometer  
**Gyermekeknek** fényképezőgépet

**Gárdonyi-nál** választhat sok szépet  
 Bul. Regina Maria 22.

— **Betiltották a kolozsvári „Patria” című napilapot.** Kolozsvárról jelentik: Pénteken este a prefektura cenzurahivatala közölte a Kolozsváron megjelenő „Patria” című napilap szerkesztőségével, hogy a belügyminisztériumtól rendelet érkezett, amely a „Patria” megjelenését egyszersmindenkorra betiltja. Ismeretes, hogy a „Patria” a politikai pártok betiltásáig a nemzeti parasztpárt lapja volt s a pártok feloszlása után továbbra is Buteanu Aurel dr. főszerkesztő irányította a lap szellemi vonalvezetését.

**„SPOR” E. SEITZ**  
 vaskereskedés

Saját készítésű **takaréktűzhelyek**, különleges háztartási cikkek és vasárak legjobb bevásárlási helye. **P. Avram Iancu** Zimmermann borkereskedés mellett. „Mercur” könyv érdekes.

— **Tizenkétezer harcrepülőgép...** Rómából jelentik: A „Messagero” azt írja, hogy az Egyesült-Államok nagy mértékben növeli légi haderejét. A hadfelszerelési program szerint 1940-ben a repülőpark állomány 12 ezer gépből fog állni, ebből 3000-et a haditengerészetnél, míg 9000 gépet a szárazföldi hadseregnek használnak fel.

— **A forróégővi betegségek kezelésében,** különösen napszúrásnál, béhhurutnál és vérhasnál, valamint olyan gyomor-, máj- és lépajoknál, amelyek malária kíséretében lépnek fel, a természetes „Ferenc József” keserűvíz szerfölött értékes hatást fejt ki. Kérdezze meg orvosát.

— **Elrendelték a külföldre távozott Bíró Pál letartóztatását.** Budapestről jelentik: Az ügyészség letartóztatási végzést bocsátott ki Bíró Pál, a rimamurányi közsébnánya volt vezérigazgatója ellen. Bíró Pál jelenleg külföldön tartózkodik.

**Kellemes ünnepeket**

és igazi örömet szerez magának az, aki

Dus választék

**HARTMANN KALMÁN** ékszerésznél vásárol karácsonyi és ujévi ajándékot.

— **Halálozás.** Szilágyi Gyula zenetanár hosszas szenvedés után szombaton este 84 éves korában elhunyt. Temetése hétfőn délután fél 3 órakor lesz az új temető halottasházából.

**Erdélyben fekvő, komplett furnérgyári**

berendezés, hasítógép, késelőgép, olló, stb. teljesen új eladó, vagy bérbeadó.

Levélbeni érdeklődéseket **RUDOLF MOSSE ARAD** továbbítja.

— **Röntgensugarakkal gyógyítják a gyomorfekélyt.** Kopenhágából jelentik: Három dán orvos többévi kísérletezés után felfedezte a gyomorfekélyeknek Röntgen-sugarakkal való gyökeres gyógyítását. A hír nagy feltűnést keltett az egész világon, mert eddig a gyomorfekélyeket csak műtéttel, vagy hosszadalmas konzervatív kezeléssel tudták gyógyítani.

**Finom gyapju és nyulszőr FERFI DIVAT KALAPOK** legnagyobb választék, közismert olcsó árban

**„SOLID”** kalap és férfi-divat üzletében  
 Arad, Bul. Regele Ferdinand 21.

— **Koszorúmegváltás.** Weiszberger Sámuelné elnunyta alkalmával koszorú megváltása címén a szeretház javára a következő adományok folytak be: dr. Szabó Sándor 500 lei, Szabó Miklós 300 lei, Färber Lajos-cég 300 lei, Klein Sándor 200 lei, N. N. 100 lei, Printz Mór 100 lei, Gróf, Nemes és Schwartz 100 lei, Robitsek József 100 lei, Nagy Farkas-cég 100 lei, Weiszberger Gusztáv 100 lei, Koch Dániel 100 lei.

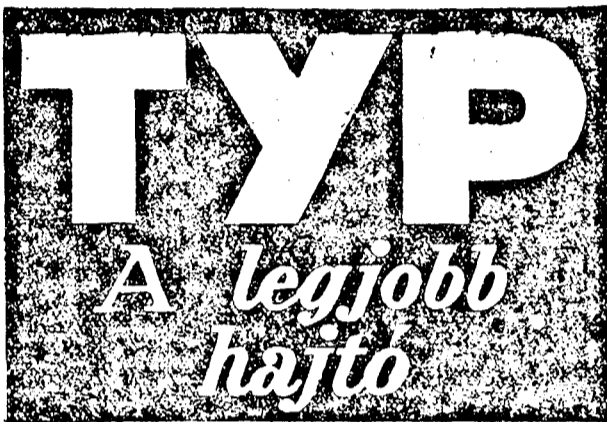
— **ROHAM A NÁTHA ELLEN IBOLYANTULI SUGARAKKAL.** Londonból jelentik: J. B. Sherman dr. ismert orvos írja az angol orvosi tanács szaklapjában, a „British Medical Journal”-ban, hogy egy bournvillei nagy gyár 1655 alkalmazottját kezelte ibolyántul sugarakkal a meghűlés megelőzésére. A tapasztalat azt mutatja, hogy a kezelésnek ez a módja teljesen mentesít a meghűléstől, vagy legalább jelentősen enyhíti és rövidíti az esetleges megbetegedést.

**Karácsonyra**

képeskönyvek, szépirodalmi könyvek, fénykép-albumok, emlékkönyvek, hangjegyek, accordeonok és egyéb hangszerek, töltőtollak, különböző dísz tárgyak, játékok, gramofon és lemezek, írógépek

**KERPEL I. cégnél**

Arad, Bul. Reg. Maria 12. — Consum-tag.



— **Törvény Kárpátalja autonómiájáról.** Prágából jelentik: A hivatalos lap mai száma közli azt a közigazgatási törvényt, amely Kárpátalja autonómiáját biztosítja. A törvény már a mai nappal érvénybe is lépett.

**A LEGSZEBB KARÁCSONYI AJÁNDÉK**

egy **fényképezőgép**

A LEGJOBBAT A LEGOLCSOBBERT

**T. VESZI**

FOTO-OPTIKAI SZAKÜZLETÉBEN  
 STR. ALEXANDRI 1.

Dus választék gépekben, foto-albumokban stb.

**Perutz világmárka nyvedarusítója!**

— **A cionista világszövetség távolmarad a londoni Palesztina-értekezlettől.** Jeruzsálemből jelentik: Az Ussiskin vezetése alatt álló cionistapárt központi bizottsága távirati uton közölte a cionista világszövetség végrehajtóbizottságával, hogy nem vesz részt azon a Palesztina-konferencián, amelyet a közeljövőben az angol fővárosban tartanak.

**Karácsonyfára** szaloncukorkák, oszokoladéligurak, díszek

— **Egyre hidegebb lesz.** Már a hóhelyek is alig szállingóznak. A korcsolyapályák figyelmeztető tábláskái, melyek egész nyáron keresztül hirdették, hogy a „korcsolyapálya zárva”, nemsokára a friss téli sporthoz invitálják az aradiakat. Előkerültek a hócipők, sálak, fázósan húzzák össze magukon a kabátokat a „árókelők. Az autók kormánykerekei mellett sem gyönyör várni az utast. A gépkocsi-állományon a

**10% árengedmeny december hónapban**

Bizon sportcipők, hócipők a legjobb márkák, trotteur és divatcipők, házicipők nagy választékban. **Olcsó gyári árak!**

**Filderman** cipőgyári lerakat Arad. Str. P. Avram Iancu 19.

soffőrök mind egy autó köré gyülekeznek. Bérkocsi — fűtéssel. Az újdonság szenzáció erejével hat. A motor megindul és a volán alatt elhelyezett fűtőtest pillanatok alatt kellemes meleget áraszt. A hatalmas turakocsi — utas híján — megtelik várakozó autók vezetőivel, akik — kártársuk jóvoltából — kedélyesen beszélgetve várják a keresetet. „Jóliutott taxi — melegedőnek kiadó!”

**Rádiók 125 lei**

heti részletfizetésre kaphatók. Gyári lerakat: Strada Marie Chendi 9., udvari raktárban.

**Nátha ellen!**



Kapható gyógyszerárakban és drogeriákban

— **Készül a helytartóság jövő évi költségvetése.** A temesi helytartóság pénzügyi osztálya már megkezdte a munkálatokat a jövő évi költségvetés elkészítésére. A helytartóság területén működő öt vármegyei prefektúra már megkapta az utasításokat az új költségvetés munkálataira vonatkozólag. Ebben az esztendőben a királyi helytartóság költségvetése kerek kétszázmillió leit tett ki, ez az összeg a jövő évben 20—30 millióval több lesz. Ehhez járul még körülbelül 60—70 millió lei, amely a királyi helytartóságnak a területén betülő földadóból jár, ami tudvalevőleg öt százalék. A mostani költségvetési évben a helytartóság öt megyéjében összesen 242 millió lei folyt be, ami azonban az új költségvetési évben előreláthatólag emelkedni fog.

Rádió, csillár, villanyszerelés oicson

**Varga Testvérek** Arad, Str. Alexandri 1. (udvarban). TEL.: 16-98

— **Solymosán Magdát** Budapesten újra operálni fogják. Kolozsvárról jelentik: Solymosán Magdának, a kolozsvári magyar színtársulat aradi származású kitűnő primadonnájának állapota annyira javult, hogy orvosai

Legnagyobb választékban  
**KAR ZSÉB SZALO USZ**  
**ÓRAK BUSCHI-ÉKSZEREK** Str. Bratianu 2, M. Morita-pal  
**KARÁCSONYI REKLAMARAK**

elérkezettnek láják az időt a nagybeteg színésznő operálására. Solymosán Magdát a holnapi nap folyamán Budapestre viszik, ahol a Bókay-klinikán operálni fogják. A kolozsvári Charité-szanatóriumból orvosai remélik, hogy Solymosán Magda az operáció után rövidesen gyógyuljon meg elhagyni a Bókay-klinikát.

— **Alkoholisták, akik gyomorhurutban szenvednek,** elvesztett évgyúkat napl kb. 150 gramm természetes „Ferenc József” keserűvíz használata következtében gyakran meglepő rövid idő alatt visszanyerik. Kérdezze meg orvosát.

**INSPEKCIÓS GYOGYSZERTARAK: VASARNAP:**

**HAJÓS** gyógyszerár, Bulev. Regina Maria 8 Tel.: 14-90.)

**SELECT** bonboneriában TEKINTSE MEG Scala-mozi mellett KIALLITÁSUNKAT!

**KAIN** gyógyszerár, Calea Banatului 1. Tel.: 17-67.)

**NIEDERMAYER** gyógyszerár, Str. Gojdu. HÉTFŐ:

**WEISZ** gyógyszerár, Piata Avram Iancu 12. (Tel.: 25-20.)

**JANKA** gyógyszerár, Bulev. Reg. Ferdinand 25. (Tel.: 11-00.)

**Dr. DICK** gyógyszerár, Str. Mărășesti 1. (Tel.: 17-68.)

— **A legtekélyesebb műélvezet jut osztályrészül még a legkifinomultabb zenebarátok is, ha lakásában Körtíng-rádiót hallgat.** — Ez az általános meghallgatás mindazok részéről, kik csak egyetlen egyszer is a párisi világhiállításán kétszeres aranyéremmel kitüntetett acélcsőves Körtíng-rádiót meghallgatták. — És ez nem is csoda, mert a Körtíng-készülék abszolút szelektivitása, pontos beállíthatása, szimionikus hangszínezése következtében hors-concours állnak és a rádiótechnikai tökéletességei. A nap bármelyik szakában teljes hang-erővel hozzák a világ minden adóállomását három autóműködésben zavartalan biztonsággal. Mindeme kiváló és egyedülálló tulajdonságai dacára a Körtíng-készülék olcsóak, sőt igen kedvező részletfizetési feltételek mellett is vásárolhatók Gárdonyi rádiólerakataiban, Bul. Reg. Maria 22., ahol vételkényszer nélkül, legnagyobb és legelőzékenyebb készséggel mutatják be működésben az idei esztendő legtekélyesebb készülékét, a Körtíng-rádiót.

**Karácsonyra jutányos árak!**

**Hízott marha, gyengeborjú, fiatal sertés, prágai sonka és feivagottak**

**CZMOR-cégnél a legjobbak és STR. METIANU No. 3. legolcsóbbak**

MINDEN VEVŐ AJÁNDÉKOT KAP!

**A levegőt nyelő emberek...**

Borzalmas kellemetlenséget idéz elő, majd nem minden tizedik embernél egy ideges eredetű u. n. (aerophagia), tulsok levegőt nyelő embertípus. Ezen kellemetlenség abból áll, hogy a gyomor és a bél megtelnek levegővel és borzasztó felhúvódást és feszültséget idéz elő a gyomor és bélrendszerben, sőt a rekeszizmot is annyira feltolja, hogy nehéz légzés áll elő és a szívre is kellemetlen érzést, nyomást gyakorol. A beteg enni nem bír és ha eszik azonnal hányingere van, szédül, fejfájást érez, valósággal elkeseríti egész életét.

A világhírű amerikai Gastro-D. azonnal megszünteti azokat az ideges és a gyomorra visszavezethető zavarokat és így megszűnnek a fenti kellemetlenségek is.

„GASTRO D” kapható gyógyszerárakban és drogériákban vagy postán megrendelhető 135 lei utánvét mellett CSASZAR E. gyógyszerárában Bucuresti. Calea Victoriei 124.

**Az Erdélyi Gazdasági Egylet aradi fiókjának közleménye**

**Az évvégi gazdasági számadásokról**

Ilyenkor, újév táján szokták a gazdák számadásait lezárni, hogy tisztán lássák egyévi munkájuk eredményét: évi jövedelmüket. De sokan vannak közöttük, akik ennek a kiszámítási módjával nincsenek tisztában.

Vannak gazdátársaink között, akik rendszeresen feljegyzik bevételeiket és kiadásait és kivonva az előbbiekből az utóbbiak összegét, a maradékot könyveik el tiszta jövedelemnek. Pedig ez a módszer távol van attól, hogy megbízható tájékoztatást adjon a jövedelemről.

**OCASIO! 3%, leltől; valódi ezüstálcák, dohányzókeszletek, mártástálak kaphatók**

**Hartmann Kálmán ékszerésznél** Arad, Minerita-palota

- A tiszta jövedelem a következő tételekből alakul ki:
1. A vagyon évközbeni gyarapodása,
  2. A teher évközbeni apadása.
  3. A tulajdonos által felhasznált termények értéke.
  4. Lakásának évi bérértéke.
  5. Az általa személyes szükségletére felhasznált pénzüsszeg.

A vagyon változásainak nyilvántartását az év végén felvett leltárak összehasonlítása után végezzük el. Amennyivel az év végén felvett vagyonérték nagyobb, mint volt az év elején, annyival gyarapodott a vagyonunk. A leltárba minden vagyontárgyunkat fel kell sorolnunk, tehát: a földeket, épületeket, telkesítési befektetések (utak, árkok stb) értékét, a gépeket és eszközöket, az állatállományt, a magtári és raktári készleteket, az őszi vetések vetőmag- és műtrágyaértékét, a készpénzt és a követeléseket, de fel kell vennünk a teher tételeket is, amilyenek: adósságaink és adóhátralékaink stb.

**Bérbeadó 4 mechanikai szövőgép**

140 cm. szélességben, teljes felszereléssel, mely gyapju, len, vagy pamut cikkek előállítására alkalmas. Ajánlatokat „SZÓVÓ ÜZEM” jelige alatt **Rudolf Mosse** hirdetőiroda Arad továbbít.

Az elhasználatásnak kitétt vagyontárgyak (épületek, gépek stb.) értékéből minden évben leírunk egy bizonyos százalékot, például a szilárdabban épültekénél 1, a kevésbé megépítettekénél 2, a gépeknél 5-10 százalékot, viszont a nagyobb javítási, tartozási, hozzáépítési költségekkel emeljük értéküket.

A vagyon természetesen, értékcsökkenés vagy a teher tételek növekedése miatt apadhat is egyik-másik évben s ebben az esetben ez a csökkenés jövedelmünket apasztani fogja.

**Pénztárcákra és retikülökre**

ezüst monogramot izlésesen készít **Csáky** vésnök, Bratianu 9

A tulajdonos családja által felhasznált termények értékét pontos nyilvántartással, vagy hozzávetőleges becsléssel lehet megállapítani, valamint a lakás bérértékét is.

**Női divatcikkek eladását felhagyni szándékozom**

raktáromon levő árut minden elfogadható árban árusítom

**I. Grünberger** Arad, Bul. Maria 12. (Sischer Eliz-palota.)

Consum-tag

A személyes szükségletekre elköltött pénzüsszeget a kiadások rendszeres feljegyzése útján tartjuk nyilván. Ezeket a feljegyzéseket a gazdasági pénzforgalmi feljegyzéseinktől elkülönítve kell vezetnünk, mégpedig lehetőleg a főbb kiadási csoportok szerint osztályozva, például a következőképpen:

1. Háztartási és lakáskarbantartás.
2. Gyermeknek nevelése, iskoláztatása.
3. Ruházkodás.
4. Művelődési kiadások (könyvek, folyóiratok, rádió stb.)
5. Közügyekre kiadott önkéntes hozzájárulások (tagsági díjak, templonépítés, gazdakörépítés stb.)
6. Orvos, gyógyszer.
7. Jótékonyosság.
8. Utiköltség, szállítás, posta.
9. Egyebek.

Legszolidabb bútorgyár Aradon

**VINCZE** Str. Eminescu 28

raktáron tart: a legjobb kivitelben háló, ebédlő és kombinált szalont, kedvező fizetésre is.

Gyár: Dam. Balasa 53.

Ez a csoportosítás azért célszerű, mert áttekintést nyújt életmódunk arányosságáról és figyelmeztet esetleges hiányokra, amiken segítenünk kell, ha igényt tartunk arra, hogy a társadalom építő tagjainak sorában maradjunk. Így például a legszerényebb viszonyok között élő ember is tartozik a maga emberségének azzal, hogy a 4., 5. és 7. pontok alatti kiadásaira jövedelmének legalább is 5 százalékát szánja rá. Ha ezt mindenki megteszi, egy olyan alap megteremtéséhez segíti hozzá kulturintézményeinket, amely lehetségessé fogja tenni sok égetően fontos feladatuk megvalósítását. Például mi, gazdák, elérhetjük ilyenformán, hogy a belső Erdély területén levő 4 gazdasági szakiskolán kívül itt az alföldi megyékben is létesüljön legalább ugyanennyi ilyen téli gazdasági iskola.

**Vegyen karácsonyra ajándékot!**

**Rádiót, Vasalót, Csillárt** **K O C H**-nál  
Str. Eminescu 2. Kedvező fizetési feltételek!

**Schacht dr. londoni tanácskozásai**

Londonból jelentik: Az angol fővárosban tartozkodó dr. Schacht Hjalmar az angol sajtó szerint több angol miniszterrel, továbbá az angol kormány pénzügyi tanácsadójával és végül Winterton lorddal, a nemzetközi menekültügyi bizottság elnökével tanácskozott a németországi kivándorlók pénzügyi kérdéséről. Schacht dr. azt ajánlotta, hogy a németországi kivándorlás végrehajtásában résztvevő államok növeljék németországi vásárlásaikat, a fizetéseket devizákban eszközöljék és ebben az esetben a német kormány számára a devizák összegéből 70 százalék maradna, míg 30 százalékot felhasználnának a kivándorló zsidók számára.

**Új cserépkályháját,**

régi kályha- és takaréktűzhelyét szakemberrel és garancia mellett **Keller József** kályhász rakja át **Keller József** mester Str. Marasosi 9. szám.

**Óvja egészségét**  
**HORIA**  
bedörzsöléssel!

**Érdekes döntés egy aradi ügyvéd működése ügyében**

Néhány hónappal ezelőtt Székely Aladár dr. aradi ügyvéd ellen feljelentés érkezett az ügyvédi kamarához. A feljelentést egy bíró adta be azon a címen, hogy Székely Aladár dr. a törvényszékhez intézett egyik beadványával bebizonyította, hogy nem bírja jól az állam nyelvét. Erre való tekintettel a bíró az ügyvéd felfüggesztését kérte.

Az aradi ügyvédi kamara hármast fegyelmi bizottsága a kérésnek helyt adott és dr. Székely Aladár a román nyelv nem tudása címen felfüggesztette ügyvédi működésétől.

Az ügyvéd a határozatot a temesvári ügyvédi kamara ötös bizottságához fellebbezte meg, amely előtt képviselőként Rădulescu Victor dr. ügyvéd jelent meg, aki rávilágított arra, hogy Székely Aladár dr. bírja a román nyelvet, másrészt pedig maga Székely Aladár dr. is román nyelven védekezett annak bizonyítására, hogy tud románul.

Az ötös bizottság a fellebbezésnek helyt adott és megsemmisítette az aradi ügyvédi kamara határozatát.

**Legszebb karácsonyi ajándék egy szép retikül, pénztárca**

**SZABO** hordiszművestől, Corso-hozival szemben.

**Mi a témája az új Chaolin-filmnek?**

Beszámoltunk arról, hogy Chaplin janár első napjaiban megkezdte új filmjének forgatását. Most hírt kaptunk arról, hogy a filmnek *„Mi a témája. Az alapmotívuma az, hogy egy nagyon kis embert összetévesztenek egy nagyon nagy emberrel. Egyébként a cselekmény színhelye egy ugynevezett koncentrációs tábor.*

Schacht dr. tanácskozásainak tárgya a legszigorubb titkot képezi Londonban. Schacht dr. egyébként ma utazott vissza a német fővárosba. Az egyik távirati iroda abból a tényből, hogy Schacht dr. tárgyalásokat folytatott Winterton lorddal a menekültügyi hivatal elnökével, valamint Rubleevvel, a menekültügyi hivatal igazgatójával, arra következtet, hogy Schacht dr. a zsidó menekültek ügyeiről is tárgyalt. Azt hiszik, hogy az utóbbi összefüggésben van az angol alsóházban tett megjegyzéssel amely szerint Anglia kész ugyan azokat a gazdasági fegyvereket használni, mint Németország. A német birodalmi bank elnöke kijelentette, hogy Németországnak nincsen szándéka gazdasági összeköttetéseit Angliával felszámolni.

**Valódi Gessler „Altwater“**

a legfinomabb likőrök, rumok, konyak, Savanna rum, etc. — Siefert Gessler Jägerndorf, Budapest, Cernăuți—Bereza.

Vezérképoslelet Erdély és Bánát részére Agentura Comerciala **Máwe, Arad** str. Consistoriului 7.

**A HOFFMANN-féle csemegeüzlet** Piata Avram lancu 20 a att **vasárnapi kirakatát** és az üzletben rendezett **kiállítását** szíveskedjék megtekinteni.

## SPORT

### A kolozsvári Victoria északafrikai portyán!

A kolozsvári Victoria arra kérte a szövetséget, hogy ne válogasson játékosai közül, mert északafrikai és franciaországi portyát bonyolít le. A szövetség azzal válaszolt, hogy amennyiben a portya lekötését igazolják, akkor mentesítik a Victoria játékosait.

### Hatszáz ezer leít ajánlott az FRFA az olasz szövetségnek

a májusi román-olasz mérkőzés lebonyolításáért. Mint ismeretes, a két szövetség között előrehaladott tárgyalások folynak a válogatott mérkőzés lebonyolítására és az FRFA ezzel kapcsolatban 600 ezer leies térítést ajánlott fel az olaszoknak. Az olasz szövetség minden bizonnyal elfogadja az FRFA anyagi feltételét és most már csak a mérkőzés időpontjának precíz meghatározása marad hátra. A legvalószínűbb az, hogy a mérkőzésre május hónap közepe táján kerül sor.

**Ugyis az új Kapasból!**

Yrjö Nikkanen, a finn gerelyvető világrekorder több atléta társaságában motorkerékpáron utazott és az oldalkocsis kerékpár felborult. Kaskela finn súlydóbo meghalt, Lampinen is súlyos sérüléseket szenvedett, Nikkanen azonban könnyebb sebesüléssel megúsza.

Dublinban bonyolították le az angol-ír ökölvívó mérközést, amely 8:8 arányban döntetlenül végződött. A vladai érdekessége a lökésszerű ir Smith veresége Hoopertől.

Prágai jelentés számol be arról, hogy az SK Bratislava, a legjobb pozsonyi együttes feloszlik. A hír szerint a Bratislava feloszlása után azonnal szlovák nemzeti alapon új egyesület létesül.

A válogatott jelöltek edzésén a B) csapat — amint az lenni szokott — legyőzte az A) együttest. A B) csapat góljain Naciu, Oprea és Mihalescu osztozkodtak, míg az A) együttes góljait Praszler szerezte.

### A legjobb erdélyi asztali teniszezők állnak starthoz a Hakoah nagy ping-pong versenyén

Asztali teniszező körökben régnem látott hatalmas érdeklődés nyilvánul meg a Hakoah nagy ping-pong versenyére. A versenyen, amelyet a Nyugati Liga bajnokságáért tartanak meg, a legjobb erdélyi játékosok elindulnak és így remek küzdelmekre van kilátás. A rendező Hakoah részéről: Ponta, Glanz, Jakobovits, Jávör, Bernáth, Fischer és Prokopetz a legjobbak, a nevesebb erdélyi versenyzők közül pedig a következők biztos résztvevői a versenynek:

Nagyvárad: Grünwald, Eisner, Paneth, Steiner II., Spitz.

O A világbajnoknő veresége. Anglia műkorcsolyázó bajnokságaiban a jelenlegi világbajnoknő vereséget szenvedett Cecilia Colledge, aki 1937-ben nyert világbajnokságot. Hölgyek: 1. Colledge 377.5 pont, 2. Taylor 367.7 pont, 3. Walker 355.7 pont, Férfiak: 1. Sharp 371.9 pont, 2. Tomlins 355.4 pont, Páros: 1. Cliff házaspár.

Temesvár: Volkmann, Uerschkovits, Heusler, Lakatos Mária, Heusler Maca.

Szatmár: Giurgiu, Cămpian, Bercovici.

Marosvásárhely: Jakobovits, Frey I., Frey II. A rendező Hakoah gárdáján kívül az SGA, Kolping, valamint a CSP (Lendvay, Deutsch, Szumery és Dohoranszky) állnak starthoz az aradiak közül és a nagysikerűnek ígérkező versenyt a Moise Nicoară liceum tornatermében bonyolítják le. A döntőkre előreláthatólag vasárnap este kerül sor.

O Prága—Berlin jégkorong válogatott mérkőzés lesz karácsonykor Prágában. A német—cseh sportviszony helyreállításának ez lesz első lépése.

O A Jugoszláv tenisz-erőlista is elkészült. 1. Puncsecs, 2. Mitics, 3. Pallada, 4. Kukuljevics, 5. Schäffer, 6. Radovanovics, 7. Kukuljevics II., 8. Konjovics, 9. Kovács, 10. Smerdu.

## Főelárusító: Szabó Albert-cég, Arad



és a rendőrség hamarosan megállapította, hogy a szerencsétlen teremtés tiltott műtéten esett át. A vizsgálat érdekében, de azért is, hogy az ártatlanul botrányba keveredett előkelő családot kímélik, a rendőrség nem hozta nyilvánosságra az áldozat nevét és a legnagyobb titokban folytatta a vizsgálatot. Másnap reggel

holtan találták orvosi rendelőjében dr. Boleslav Herman hirneves sebész.

Könnvü volt kitalálni a kapcsolatot a két haláleset között. A nyomozás kiderítette, hogy a műtétet a nagynevű orvos asszisztencia nélkül hajtotta végre és hogy a szerencsétlen nő a szó szoros értelmében

az orvos keze alatt halt meg.

Kétségtelen, hogy az öngyilkos sebészorvosnak büntársa is volt, mert valakinek segítenie kellett abban, hogy a halottat felöltöztessék és elszállítsák a rendelőtől elég messzeeső utcába.

### Halálos tiltott műtét miatt megölte magát egy híres varsói sebész

Varsóból jelentik: Hasábos tudósítást közölnek a lapok dr. Boleslav Herman kiváló sebész tragikus esetéről, amely annál nagyobb feltűnést kelt, mert az orvost országszerte ismerik.

Két nappal ezelőtt az esti szürkületben egy elhagyatott ucca kövezetén választékos öltözetű, halott nőt találtak.

Fényképeztesse családtagját a karácsonyi ünnepek alatt otthonában 36 féle képen. Előjegyzések: **Foto Studio Szabó** Bul. Regina Maria 10. sz.

### PENSIÓBAN

lakás és teljes ellátás nem kerül többre, mint szállodába egymagában a szoba

Ha Budapestre jön, lakjon a **Belvárosi Pensióban**

IV., Veres Pálné-ucca 10., főemelet, a Belváros szívében.

Hideg-melegvíz, központi fűtés, kiváló kiszolgálás

**Babák, babakocsik,** mechanikai és más társasjátékok, gyermekkocsik, iskolapadok, gramofonok és lemez, utazási cikkek és más ajándéktárgyak, sí, rúdlik stb. nagy választékban és rendkívüli olcsó árakban **Hegedüs Gyula** cégnél. Aradon

# ASSZONYOK ROVATA

Rovatvezető: Dr. Devainé Erdős Böske

## Sí, korcsolya, téli turisztika

Hó ugyan még nem esett, a pesti műjégen kívül még nincsen természetes jég, ezek szerint ma radna a téli turisztika, tehát erről kellene írni, de reméljük (?) hogy nemsokára mindenki hódolhat kedvenc sportjának, ezért mind a háromról megírom szokásos tudósításonkat.

### Sí

Az idén majdnem kizárólag a hölgyek saját kezűleg kötött összeállításai fognak megjelenni. Nagyon sokan még nadrágot is kötnek maguknak, de ez egy kis túlzás, tekintve, hogy annyi

A legszebb korcsolyaösszeállítás a következő volt: Borsóöld berakottan kötött szoknya, vagyis hat fordított és három sima kötéssel, hozzá egy sor sima, egy sor fordított kötésű kosztümkabát, alatta barna pullover, zöld sállal, barna sapka, keztyű. Nagyon szépek azután a bársony összeállítások, amik az idén nem annyira a glöknis fazon, mint inkább a berakott szoknyákat favorizálják. Csinos volt azután egy szürke szövet berakott rövid ruha, illetve kosztüm, mert a felsőrésze teljesen oroszosan jött a szoknyára, oldalt végig gombolva, a nyaknál és az ujjaknál szürke perzsadiszszel.



**Sportruhák,** pulonerek készítéséhez anyagok legelőnyösebben szerezhetők be **MANON KEZIMUNKAÜZLETBEN** Nádasy-palota

pamut megy bele, hogy ezért a pénzért egy jó posztó, vagy vastag szövet nadrágot is kapnak, elenben a zokni, pullover, esetleg kabát és sapka, nemkülönben a keztyű feltétlenül saját készítésű. Egészen fantasztikusan gyönyörű dolgokat produkálnak a hölgyek. Láttam egy sí összeállítást, elállt szemem szám. A nadrág barna posztó volt. Hozzá a magasan visszahajtott nyaku pullover mustársárga, ami kockásan volt kötve, még pedig a kocka fele spiccesen sima kötés, a másik fele fordított, nagyon szép. Ugyanílyen sárga sapka, teljesen modern formában, elől ráapplikált vastagon angorából kötött barna masni. A keztyű barna volt sárga ereszettel, a zokni sárga, barna csikozással. Azután a kabátka háta barna posztó volt, eleje sárga, barna csikozással kötött óriási barna kötött gombokkal. Mondanom se kell, hogy az összbenyomás milyen szép volt. nálni belőle. Tetejét tojással kenjük be és durván tört cukros mandulával hintsük meg.

### Turisztika

Ez marad legutoljára, mert erről a legkevesebb a mondani valóm, vagyis mindaz amit elmondottam a fenti két sportnál, erre is vonatkozik, kötött holmik és kosztümkök akár szövetből, akár posztóból, sőt kordbársonyból is sokat láttak már.

Tehát hölgyeim, tessék versenyt kötni a hóval, nehogy az érkezzék meg előbb, mint ahogy mi elkészülünk a sportholmijainkkal.

### LEGALKALMASABB

## KARÁCSONYI AJANDÉK

Tevészór komótcipők 135 leitől

Női, férfi **Hócipők** garantált és gyermek minőségben

KARÁCSONYI OCCASIOS ÁRAKBAN

**SÁNDOR** cipőáruházában Bul. Reg. Ferdinand 11

### Divatposta

KARÁCSONY. Nyugodtan átalakíthatja fekete angolbársony ruháját, mert az anyag nagyon jó, de a fazonja már nem divatos semmiesetre sem. Legaranyosabb és Önnek biztosan megfelelő fazon: körül csipőtől lefele glöknis szoknya, saját öv, hosszú szűk ujjak, fehér, vagy ekrü-csipke gallér, az ujjánál szintén ilyen rücs. Ez a legegyszerűbb és legfiatalosabb fazon. Üdvözlét.

**Nem reklám ez és nem hirdetés, Csak figyelmes jelentés**

„Decorum“ retiküljeit nézze meg (J. Calvin 6. alatt) **Es karácsonyi gondja többé nem lesz.**

UTAZÓ. Kötött kosztümjét feltétlenül vigye magával, nagy hasznát fogja venni, ha nem is lesz ott hideg. Átmeneti kabátot is vigyen, mert a kötött kosztümmel nagyszerűen fogja tudni viselni. Mindenképpen két délutáni és két estélyi ruhát is vi-

Nagy karácsonyi ajándékvásár a

## TEXTILA.B.C.

divat, kelengye- és ridikuláruházban a lutheránus templommal szemben.

### Korcsolya

Itt is a kötés vezet. Főleg kötött kosztümköbe jarnak, meleg kötött pulloverrel, nagyon sok he-

Ha KARÁCSONYRA és SZILVESZTERRE **szép akar lenni** gyorsan keresse fel

**Tița Bugnariu** kozmetikai szalonját Str. Eminescu 12.

Majdnem kizárólag kosztüm a korcsolya idei divatja, ha a kosztüm szövet, vagy bársony, a pullover feltétlenül saját kötésű.

**Olcsó karácsonyi hét** Szvetterek, ingek, harisnyák, retikülök **Gólya-áruház** Arad Metianu-u. 1.

Ilyen a kosztümkabátka prémjét az ugyancsak kötött, ugynevezett „Slufnis“ kötésű angora szálak alkotják.

**Szőrmék** legmegbízhatóbb beszerzési helye

**Joanovits Antal** szücs

Arad, sír. Dr. Ioan Robu 2. szám (a megyei prefektúra melletti uca.)

ALAPITVA 1882

gyen magával, bundát és legalább egy sportruhát. Sapkákat, kalapot minél kevesebbet, mert délelőtt vagy sétál, vagy kirándul, egy helyre sem kell kalap, délután meg este ugys bent ülnek. Üdvözlét. Kérjük olvasóinkat, leveleiket mindig rovatvezetőnk címére: Budapest, Teréz-körút 35. küldjék.

### Heti étlap

HÉTFŐ. Ebéd: Burgonyaleves, spenót túrótörtojással, rizstefujt, sadó. Vacsora: Hidegsült, tört burgonya, alma.

KEDD. Ebéd: Marhahusleves, hus ecetes tornával, kelkáposzta, töltött tészta. Vacsora: Töltött burgonya, ecetes uborka, gyümölcs.

SZERDA. Ebéd: Bableves, párolt nyelv, borsópüré, lekváros derelye. Vacsora: Vegyes feivágott, tea, gyümölcs.

CSÜTÖRTÖK: Ebéd: Rizsleves, bécsiszelet, zöldbab főzelék, császármorzsa. Vacsora: Keménytojás tormával, sajt, vaj, tea, gyümölcs.

PÉNTEK. Ebéd: Karfiollevés. rántott hal, burgonya, turósrétes. Vacsora: Kocsonyás hal, tea, gyümölcs.

**Figyelem!** Karácsonyi ünnepek alkalmával matosi és dunai élő halak állandóan a legolcsóbban kaphatók, ugyszintén mélyen leszállított fűszer és csemege árainról győződjön meg.

**Kohn József,** a Lutheránus templommal szemben

SZOMBAT. Ebéd: Kalarábé leves, rizses libaaprólék, mákosmetélt. Vacsora: Rántottkaraj, burgonya, gyümölcs.

Karácsony, az öröm ünnepe

## FLORA

speciál krémlikör

az ünnep öröme!

VASÁRNAP. Ebéd: Tyukleves, főtt tyuk mártással, almás- és mákosrétes. Vacsora: Nyul vadasan, burgonya krokett, kompót.

### Konyhatalkok

EGYSZERÜ, IGEN JÓ ALMASLEPÉNY. Ez a tészta dacára olcsóságának olyan jó és olyan könnyen készíthető, hogy ha egyszer megpróbál-tuk, gyakran fogjuk készíteni. Ugy almával, mint dióval töltve is kitünő. Készítünk egyszerű köttes tésztát tejjel, tojás és vaj nélkül. Sőt, kevés porcukrot adunk a tésztába s fél kiló lisztre számítva, egy darab főtt és hidegen megreszelt burgonyát dagasztunk bele a tésztába. Azután a tésztát megeg helyen hagyjuk, míg megkelt. Ekkor táblán sodró-fával vékonyra sodorjuk ki a tésztát és fagyos zsirral későfoknyi vastagon kell bekenni. Most becsavargatjuk a tésztát, miként a rétest szokás s így hagyjuk állni félóraig. Ekkor kisorsodjuk, a cukorral párolt dió, vagy alma töltelékkel töltjük meg ugy mint a rétest, de lehet kiflicskéket is csinálni.

ÜNNEPI DIÓS ÉS MÁKOS PATKÓ. A következő tészta mennyiséghez apróra törünk 21 deka diót és 21 deka mákot. Egy-egy marék mazsolát, egy kávéskanál narancshéjat és a dió töltelékhez egy evőkanál zsemlemorzsat adunk. Mig a tésztát elkészítjük, a tűzhely közelébe tesszük, hogy megne merevedjen és lenni lehessen. A tésztához 21 deka fagyos zsirt, 28 deka lisztet, 4 tojás-sárgája, két kanál cukor, két kanál tejjel és két deka élesztő kell, és simára dolgozzuk ki a tésztát és ha a kanálról leválik, akkor nyujtófával tollszár vastagságra elnyújtjuk és a töltelékkel megtöltjük, lehet kiflicskéket is csinálni belőle. Szép pirósra sütjük és melegen cukrozzuk.

BURGONYAPUDDING SODARRAL. 10 deka vaját habosra keverünk, lassan hozzáadunk három egész tojást és háromnak a sárgáját. Ebbe adunk 28 deka főtt megreszelt burgonyát és 28 deka apróra vágott sonkát. Sózzuk meg és erősen keverjük el. Vajjal kikent formában egy óráig pároljuk. Ha kész, parmezán-sajttal meghintjük és forró írósvajjal öntjük le.

Január 7-én **MAGYAR BAL** a Fehér Keresztben



Aranyér, végbélbepedés, ekzema és végbélviszketés ellen  
**RECTO-SEROL**, Haemorrhoida, se. um sec. Merz  
 Orosz, új, egyszerű és biztos hatású gyógyszer. Gyors hatása a viszketés, a fájdalom, a vérzés ellen. — Kérjen RECTO-SEROLT Kapha ő minden gyógyszerboltban és drogueriában.  
 Lerolat: A. Auner & Mr. pharm H. Luzi Ploesti, F. Carol 7.

## KÖZGAZDASÁG

### Emelkedik Angliába irányuló kivitelünk

Az utóbbi időben Angliába irányuló kivitelünk egyre fokozódó emelkedést mutat. A múlt évben Angliába irányuló havi kivitelünk értéke átlagban 230 millió lei körül mozgott, míg Németországba irányuló kivitelünk 500

millió leire emelkedett havonta. A múlt év szeptemberében Angliába 209 millió lei értékű árut exportáltunk (Németországba 696 milliót), októberben Angliába 320 milliót, (Németországba 685 milliót), novemberben Angliába 195 milliót, (Németországba 985 milliót).

Ezzel szemben ebben az évben a helyzet a következőképpen alakult: Szeptemberben Angliába szállítottunk 190 millió lei értékű árut (Németországba 476 milliót), októberben Angliába 165 milliót (Németországba 660 milliót), novemberben Angliába 623 milliót (Németországba 639 milliót), vagyis az Angliába irányuló kivitel megközelíti a Németországba irányuló exportot. Ez Öfelsége II. Carol király londoni tanácskozásainak eredménye, valamint annak a nagy érdeklődésnek is betudható, amellyel Anglia Délkelet-Európa iránt viselkedik.

**= HÉTFŐN ÉS KEDDEN FIZETIK A NYUGDIJAKAT.** Az aradi pénzügyigazgatóság nyugdíjosztálya közli, hogy a december havi nyugdíjak fizetése hétfőn és kedden történik meg. Így tehát a nyugdíjasok illetményüket átvehetik hétfőn és kedden az illetékes adókezelő pénztárainál.

**Lázmérő**

**JAHN**  
 Egmegebizhatóbb lázmérő orrós és kék olgító higanyoszloppal.

**Lázmérő**

Kapható minden gyógyszerboltban és drogueriában

nyabbak, mert tudvalevő, hogy a befektetések haszna csak később mutatkozik.

A városi szövetkezetek, illetve népbankok a következő foglalkozásuaknak folyósítanak kölcsönöket:

a) A román kisiparosok részére szerszámok, gépek és nyersanyagok vásárlásának céljaira, b) szabadfoglalkozásuak részére technikai felszerelések vásárlása, laboratóriumok, rendelők, irodák berendezése céljából, c) végül pedig tisztviselők és nyugdíjasok részére.

Ezeknek a kölcsönöknek időtartama 9-től 12 hónapig terjed, a kamat 7 százalék és a kölcsönök folyósítása legalább egy hitelképes zsiráns aláírására történik.

**= Január 9-ig nem fogadják el devizalgénylési kérvényeket.** A nemzetgazdasági miniszterium külkereskedelmi igazgatóság közli az érdekeltekkel, hogy az év végi munkálatokra való tekintettel a devizabizottság december 19-től január 9-ig nem fogad el devizalgénylési kérvényeket.

**= Esés várható a vas- és acélárakban.** Az angol vas- és acél-szindikátus bejelentette, hogy a fent említett fémek árai a jövő év folyamán minden valószínűség szerint esést szenvednek.

**= Decemer 22-ig lehet benyújtani a jövő évi első negyedre szóló behozatali kérvényeket.** A kontingentálási igazgatóság közli, hogy az 1939. év első negyedére szóló behozatali kérvények benyújtásának határideje december 22-ikén déli 12 órakor jár le.

**= Eladott aradi ingatlanok:** Teodosie Gheorghe eladta a Cetea Veche 226 négyzetgöles telkét 125.000 leiért Kóvér Edmundnak. — Nagy Erzsébet és társai eladták a Str. Jianu 9. sz. házat 230.000 leiért Camaraş Gheorghe és nejének. — Tóth Katalin és társai eladták a Str. Dna Balasa 123. sz. házat 25.000 leiért Stăleşny Józsefnek. — Halmos György és neje eladták a Str. Poetului 178 négyzetgöles telkét 25.000 leiért Săbău Ioan és nejének. — Hovrity Iosif és neje eladták a Str. Războeni 52. sz. házat 32.000 leiért Săbău Gheorghe és nejének. — Aszódi Vilmosné eladta a Calea Saguna 24. sz. házat 100.000 leiért Gál Máriaának. — Cheveresan Ioan eladta a S. Poetulul 161 négyzetgöles telkét 60.000 leiért Gémes István és nejének. — Fatar Steian eladta a Găbor-dűllőbeli 1 holdas szántót 18.000 leiért Curticean P. és nejének. Saric J.-né eladta a Str. S. Bărnău 19. sz. 116 négyzetgöles telkét 150.000 leiért Bodea Gligornak. — Özy. Bunacs Pálné eladta a Rozerdűllőbeli 176 négyzetgöles telkét 10.900 leiért Belentea Péter és nejének.

#### SZÍNHÁZI MŰSOR:

Vasárnap délután 3 órakor: „Nem leszek hálátlan”. (Olcsóhelytáru előadás). — Este 6 órakor: „Három a huszár”. (Operettújdonosság, itt először). — Este 9 órakor: „Három a huszár”.

# KOPROL

Könnyű és biztos hatású  
 csokoládé HASHAJTÓSZER

4 LEI

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Egymilliárd leies hitelt bocsát a nemzeti szövetkezeti intézet a falvak és 200 millió leit a városi lakosok rendezésére

Mitita Constantinescu nemzetgazdasági miniszter tervezetet dolgozott ki, amelynek értelmében a nemzeti szövetkezeti intézet egymilliárd lei hitelt bocsát a falvak és 200 millió leit a városok lakói rendelkezésére. A nemzeti szövetkezeti intézet ennek megfelelően már szét is küldte az utasításokat a falusi és városi szövetkezeteknek és népbankoknak a hitelek folyósítására vonatkozóan.

A mezőgazdák részére folyósítandó hiteletet három kategóriába osztják:

a) Mezőgazdasági termelési kölcsönök, b) mezőgazdasági felszerelési kölcsönök, c) mezőgazdasági befektetési kölcsönök.

Az első kategóriába osztott kölcsönöket a mezőgazdák nemesített vetőmagvak, trágya, mezőgazdasági szerszámok, stb. céljaira kapják. Ezeknek a kölcsönöknek időtartama kilenc hónap és meghosszabbításuk legfeljebb két évre terjedhet. A kölcsönök garانتálása rendszerint személyi kezesség révén történik és reális biztosítékokat csak akkor kérnek, ha a többi biztosítékok nem lennének elegendők. Az említett kölcsönök után legfeljebb 5 százalékos kamatot szednek. A szövetkezetek felügyeletet gyakorolnak afölött, hogy a mezőgazdák a kölcsönöket valóban a kért célra használják fel. A mezőgazdasági felszerelést szolgáló kölcsönöket szerszámok és állatok vételére adják. Ezeknek időtartama 2 és 5 év közötti mozog, kamatja pedig szintén nem haladhatja meg az öt százalékot. A harmadik fajta köl-

csönt házak és földek vételére, a földek gyümölcsfákkal való beültetésére adják. Időtartamuk 5—10 évig terjed és kamatjuk ugyancsak nem haladhatja meg az 5 százalékot. Ezeknek biztosítékként bekebelezéshez folyamodnak. A kölcsön első éveiben a részletek alacsony

# A rádiózás

## két tündöklő csillaga!

A csúcsteljesítményű világvevők  
 A zöreijmentes csodás hangu mesterművek mesterműve.  
 Hallgassa meg minden kötelezettség nélkül.  
 Kedvező részletfizetéses feltételek  
 Állandó rádió-kiállítás!

**HAMMER ZSIGMOND és FIA** Bui. Regole Ferdinand 27. sz.  
 Telefon 18-47 szám.

# APRÓHIRDETÉSEK

A 69094. számú, 1938 július 18-án megjelent miniszteri rendelet alapján az apróhirdetések ára a következő módon állapított meg: **Alkalmazást keresők, elveszett, eltűnt egyének, vagy tárgyak hirdetése, fürdő és gyógyhely hirdetések szavankint 1 leu. Egyéb apróhirdetés szavankint 2 leu.** A fenti rendelet értelmében az apróhirdetések ára előre fizetendő.

**Levelezés és házasság rovatokban való közlésre apróhirdetéseket nem vesz fel a kiadóhivatal.**

## ALKALMAZÁST KERES

Egyedülálló intelligens asszony házveztőnői állást keres. Cim a kiadóban. 7577

Garanciaképes, egyedülálló urinő pénztárnoknői állást keres. Cim a kiadóban. 7578

Soffőr, fiatal, szerény, kereskedelmi szakmában is jártas, bármily hasonló kombinációban állást keres. Cimeket szivesedből „Fiúme” kávék továbbit. 7576

Autóvezetői igazolvánnyal rendelkező, garanciaképes fiatal férfi utazói, vagy bizalmi állást vállal. Cim a kiadóban.

Garanciaképes fiatal urinő bármilyen bizalmi állást vállal, üzletvezetéshez is ért. Perfekt román és magyar. „Sürgős” jellegre a kiadóba. 7507

## ALKALMAZÁST NYER

Perfekt, ügyes, rendes szobaleányt azonnalra felvesszünk. Cim a kiadóban.

Román, vagy német nevelőnőt keresek délutánra. Cim a kiadóban. 7600

Perfekt román-német nevelőnőt keresek két gyermek mellé. Suchtmann, Str. Moise Nicoară 9-11. 7597

Kifutóleány azonnalra felvétetik. Schön Anna kalapszalón. Str. V. Goldis 1.

Nyomdász-tanuló, perfekt román. fizetés-sel felvétetik. Tipografia G. Ienciu, Bul. Carol No. 63.

## LAKÁS

Két szobából álló helyiség, varrodának, irodának alkalmas. kiadó. Cim a kiadóban.

Kétszobás, fürdőszobás lakás, garconlakásnak is alkalmas, központban kiadó. Cim a kiadóban. 7553

Elegánsan butorozott, fürdőszobás, diszkrét bejárati szobát keresek a belvárosban. Cimeket „Elsejón fizetek” jellegre a kiadóba kérek.

Belvárosban keresek 1-2 szobás, fürdőszobás garconlakást. Cimeket a kiadóba kérek.

Ötszobás magánház összkomforttal, parkirozott udvarral febr. 1-re kiadó. Str. Dorobantilor 10. Érdeklődni: Suciú adóhivatali főnöknél. 7376

Azonnal kiadó a Bul. Regele Ferdinand 65. alatti pékműhely kemencével, tuskúlké, villannyal. Ugyanott két uccai szobás lakás, nagy világos pinceraktár. üzemnek alkalmas. Eladó üzletberendezés. 7571

Teljesen különbejárati, nagyon szépen butorozott uccai szoba, fürdőszobával 1-2 személy részére kiadó. Cim a kiadóban. 7579

Egy magános nagy szoba kiadó. Str. Dr. Ratiu 75. 7575

Kiadó azonnalra is 12x12 méteres világos, uccai helyiség, kávéháznak, vendéglőnek, üzemmek, raktárnak, szövődének alkalmas, mérsékelt bérösszegért. Cim a kiadóban. 7599

Modern előszobás, fürdőszobás garconlakás kiadó. Cim: Str. Dumbrava Rosie si., tel. 20-78. 7585

Egy új, modern három- és egy kétszobás lakás kiadó. Str. Grigorie Alexandrescu 1., bővebbet a házimesternél. 7593

Összkomfortos, háromszobás uccai lakás január elsejétől kiadó. Ugyanott jobb butorok eladók. Str. Mărăsești No. 36. 7672

## ÜZLET

Hentes és mészárosüzlet forgalmas utvonalon, berendezéssel, esetleg lakással január 1-ére kiadó. Str. C. Brancoveanu 12. 7437

Vegyeskereskedés, ióforgalmu, betegség miatt áruval, lakással azonnal átadó. Cim a kiadóban. 7490

50 év óta fennálló sarok-fűszerüzlet, nagy pincékkel, volt Gu. tmann-féle, azonnal átadó. 7583

## VÉTEL-ELADÁS

Eladó igen szép négykötetes bélyeggyűjtemény. Érdeklődők címét kérem a kiadóba. 7524

Üzletberendezés eladó, Bővebbet Str. Baritiu No. 1. I. balra. 7545

Brilliansköveit, ékszereit, ezüstjeit, értékeit megveszi Hartmann Kálmán ékszerész. minorita-palota. 7282

Nagyon szép francia dióhálo, sörét (görbe) gyári panelből készítve, ugyszintén modern faragott ebédlő alkalmi áron eladó Asztalosnál. Str. Dna Balasa 89. 7525

Eladó egy 5 és egy 12 lóerős — az utóbbi 2 hengeres — Lister benzinnmotor, valamint egy „Botond” kalapácsos örlőgép Fratiu Burza S. A. vaskereskedésben. 7389

Vesszünk román, francia, angol, német, magyar szépirodalmi, művészeti, filozófia és szaktudományi könyveket, könyvtárakat. Cimeket a Vadászkiúrt-szálloda portásához „Antikvárius, Cluj” címre, karácsonyig. 7501

Egészen új, modern, 1938-as típusu 4+1 csöves rádió eladó. Megtekintheő: Str. M. Nicoară 12., III. em., földépcső. 7502

Alkalmi vétel Salgóné bizományüzletében, Str. Horia 1. Dus raktár ebédlő- és összekötő perzsaszőnyegekben, különböző butorok, komplet szobaberendezések, disztárgyak, festmények, len-damaszt asztalnemű, antik órák, tükrök, gyermekjátékok, nőibundák, szörmeboákban stb.

Vadonatuj selyem pelypaplan, új, sötétkék és fekete használt női télikabátok eladók. Str. Coșbuc 21., Wolfi. 7596

Sitalp, sicipő, korcsolya, jó állapotban eladó. Neuman, Str. Goldis 3., ajtó 23. 7598

8000 leles frakk 1200 leiert eladó. Str. Coșbuc 52., Képes 7574

Legolcsóbb és legszép karácsonyi ajándék a „Decorum” (Calvin-u. 6.) retikülgyármányai. Vételkötelezettség nélkül is megtekinheti mindenki dus külföldi modellek után készült gyártmányait. 7569

Két drb. kifogástalan állapotban levő női bunda jutányos áron eladó. Str. Episcopul Radu 4.

Modern diófa-ebédlő cippendel-lábakkal, finom porcellán vitrintárgyak eladók. Bul. Carol 68., I. em. 7591

Uj járóka eladó. Bul. Reg. Maria 17., I. em. jobbra. Tel. 20-78. 7584

## A karácsonyi ünneppaszta büszkesége a MINORITA-REND fa jborai

Nemes kadarka (Mesei ed s vörös) . . . 1/1 50 lei

Rajnal rizling (Magyar-adi felső szőlő gyöngye) 40 lei

Gyorki bakator (édesedés, zamatos) . . . . 20 lei

Minoriták Borgazdasága, Arad

Zongora, rövid, a bécsi kiállításon első díjat nyert, eladó. Str. Bratiuanu 2. Érdeklődni a házfelügyelőnél 7586

## Mindenkinek

a le alkalmasabb ünnepi  
**a j á n d é k**  
egy kis hordozható

## Írógép

vadonatuj már **6.500** leiert  
**Szegfü-nél**

főtőtollak nagy udaszifékban, Arad  
strada Bratiuanu 7. Telefon: 11-44

## Kombinált modern butort

telies lakásberendezéseket. brilliansköveket, szőnyeget veszek sürgősen megbízóim részére.

## Nagy választékban kaphatók

modern ebédlők, hálóok, keleti és bel-földi szőnyegek, recamié, konyha, velencei csillár, Pataky-kép stb.

## Zalogköcsönöket közvetítünk

a timisoarai zálogházba, előieget nyújtunk.

Zalogcéduláját megvesszük!  
Tempo bizományi-üzlet, Fischer Eliz-palota.

## INGATLAN

Belvárosban új háromszobás, modern, kertes magánház eladó. Str. Oncu 10., délelőtt 9-1-ig. 7482

Eladó egy kétszobás szép magánház, (Gutzjahr-telep.) Str. Andrei Barsianu 4., a 3-as autobuszmegállónál. 7318

## Haász ingatlaniroda

Arad, Eminescu-ucca 20-22.  
(Lakás ugyanott.)

Simay-gőzfürdő mellett 2 éves emeletes új villa 7 darab 2 és 3 szobás összkomfortos lakás, 1 millió 725 ezer. Fejlődő villa-negyedben kétféve új kettősvilla 1, 2 és 3 szobás összkomfortos lakásokkal, nagy szuterén üzletelhelyekkel, 300 négyzetméteres parkirozott udvar gyümölcsös, 1 millió 700 ezer. Ugyanott emeletes kétféve új villa 1, 2 és 4 szobás minden kényelemmel felszerelt összkomfortos lakásokkal, 1 millió 150 ezer. Bul. Carol mellett fejlődő villanegyedben 1 éves új emeletes villa, 3 szobás összkomfortos lakásokkal, 1 millió. Fehér Kereszt közelében emeletes új villa, több 2 és 3 szobás összkomfortos lakásokkal, 200 ezer jövedelem, 2 millió 250 ezer. Főtérre kétemeletes ház teljesen jó karban, 3 szobás összkomfortos lakásokkal, üzletelhelyekkel, 240 ezer évi jövedelemmel, 2 millió 250 ezer. Színház közelében kétemeletes masszív ház, kifogás alan állapotban, több üzletelhelységgel, 2, 3 és 6 szobás parkettás, fürdőszobás lakásokkal, 200 ezer jövedelemmel, 2 millió 200 ezer. Ugyanott kétemeletes ház teljesen jókarban, üzletelhelységgel, 2, 3 szobás fürdőszobás lakásokkal, kedvező fizetési feltételekkel, 1 millió 500 ezer. Urania-mozi közelében kettős emeletes bérház, részben új épület, 10 darab lakás, parketta, fürdőszoba, 156 ezer jövedelem, 1 millió 150 ezer. Ugyanott emeletes új ház 4 darab összkomfortos lakással, parkirozott udvar, mélyen lezállított árban 1 millió 150 ezer. Belvárosban emeletes új ház, 6 lakás, fürdőszoba, 900 ezer. Belvárosban jó téglaház, 2 lakás, vízvezeték, telekértékben 230 ezer. Ugyanott sarokház 5 lakás, nagyforgalmu üzlettel 350 ezer. Placnál sarokház, 48 ezer jövedelem, 360 ezer. Ugyanott sarokház, 10 bérlemény, 80 ezer jövedelem, 575 ezerért eladók. Bankköcsönöket betáblázásra közvetitek. 7562

## KÜLÖNFÉLEK

Vajda képkeregetőnél megrendelt képei az üzlet megszünése következtében átvehető. Str. Baritiu No. 1. I. balra. 7573

## HATSCHKEK

**Ingatlanforgalmi iroda**  
Arad, Blv. Carol 46. (Lakás ugyanott);  
elővős aínatal:

2,100 ezer: piac-téri emeletes bérház, 3 üzletelhelység, 2x4, 2x3, 5x2, 3x1 sz. nagyrészt fürdőszobás lakások, erkélyek, jó hozam. — 1,850 ezer: villanegyed központi melletti részén emeletes modern, új bérvilla 2x3, 3x2 1x1, sz., mind elő-fürdő-szobás, parkettás lakás, jó hozam. — 1,500 ezer: belvárosi 6-szobás, hallos, minden komforttal, souterr, személyzeti helyiségek, külön 2-szobás fürdősz. lakás, nagy park. — 1,250 ezer: vasút táján üzletes emeletes bérház, kettős telek, 170 ezer hozam. — 1,140 ezer: színházhoz közel emeletes átjáróház, egyharmad részben modern, új lakások, 156 ezer hozam. — 1,100 ezer: nyári színházhoz közel körud emeletes új sarokvilla, modern 3 szobás, hallos lakások, terraszok, nagy kert. — 1,050 ezer: központhoz közel emeletes 4x3 sz. fürdőszobás, 3 kis lakás, pince, nagy jöv. — 950 ezer: muresparti új emeletes, kettős telekre épült bérvilla 2x2, 1x1 sz. elő-fürdő-cseléd-sz. lakás, balkonok, souterr. házm. lak., kedv. fiz. felt. — 850 ezer: Iancu-térhez közel emeletes sarokház 4x2, 6x1 sz. lakás, több fürdősz-va, nagy pince, 10% hozam. — 740 ezer: körüti összkomfortos 5-szobás, 3 kis lakással, souterrain, kert, terraszok, beépíthető telek, conditioikkal. - 670 ezer: vitoronyhoz közel kettős osztható 12 lakásos bérház, pince, közművek, 10% hozam. — 600 ezer: Iancu-térhez közel magasföldsztes 6-szobás, parkett, fürdő-sz., 1x2, 3x1 sz. telj. lakás, pincék, raktárak, jó hozam. — 560 ezer: Mărăsești-u. mellett félemeletes 4-szobás, elő-fürdő-szobás, 1x3, 1x1 sz. lakásokkal, souterr. házm. lakás. — 550 ezer: Dir. Cfr.-hez közel 5-szobás, hallos, parkett, souterrain lakásokkal, nagy kert. — 500 ezer: belvárosi főtuvonalan sarokház, 2 üzletelhelység, 1x2, 2x1 sz. telj. lakások, pince, esslg. rollók, közművek, 56 ezer hozam. — 430 ezer: bv. Carol mellett magasföldsztes 3-szobás, elő-fürdő-cseléd-sz-va, pince, több kis lakás, — 380 ezer: pta M. Viteazul-hoz közel új magasföldsztes 3 lakásos nagy gyümölcsös kerttel. — 375 ezer: belv. mellett magasföldsztes 2 lakásos, fürdősz-va, terméskölábazat, közművek, kert. — 350 ezer: 8. sz. au. buszjárat mellett 3-szobás, fürdőszobás, 3x1 sz. telj. lakás, kert, jó hozam. — 310 ezer: Gyermekórházhoz közel új magasföldsztes 4-szobás, elő-fürdő-cseléd-sz-va, 3 kis lakás, Iancu, 300 öl gyümölcsös. — 300 ezer: Iancu-térhez közel 6 lakásos, közművekkel, 360 öl gyümölcsös, 10% hozam. — 290 ezer: Mărăsești-u.-hoz közel új magasföldsztes, 1x2, 1x1 sz. telies lakás, beköthető víz, pince. — 250 ezer: belvárosi alapincézett 2x2, 1x1 sz. telj. lakás, közművek, telekárban. — 230 ezer: Elisabet-mozi mellett 1x2, 2x1 sz. lakások, kert, kedv. fiz. felt. — 190 ezer: muresparti új magasföldsztes 3-szobás, kerttel. — 155 ezer: perneavai 3 lakásos erős ház, gazd. épületek, 400 öl gyümölcsös. — 100 ezer: II. ker.-ben 4 lakásos, 17 ezer hozammal — Kölesön betáblázás mellett.

## Gépvevők figyelmebe!

eladók különböző nagyságu és márkájú cséplőgarnitúrák, külön cséplőszekrények, lokomobilok és traktorok, kalapácsos örlőmalmok. Megbizott: HOFF ÁRPÁD gépügynöksége Satul Nou, Jud. Arad. Keresek vizimalmot eladó, lehetőleg kövesut mentén, szántófölddel. 7561

## Haláleset

elutazás, költözködésből kifolyólag veszek készpénzért ócska butorokat, ruhaneműeket, ágyneműt, matracot, szőnyeget, varrógépet egész lakberendezést, könyveket, festményeket, hangszereket, makulaturapapírt, ócskavasat, padlášolmit, — vásárolók lakásban és padlášon heverő bármilyen felesleges holmit, lim-lomot stb. Vidékre is megyek. Cimeket lakásomra, Levelezőlap, vagy személyes hívásra házhoz jövök. Gold-ucca 5.

STEINER SÁNDOR

Telefon 26-15. Telefon 26-15.

# Rádióműsor

— Romániai időszámítás. —  
VASÁRNAP, DECEMBER 18.

**București.** 8:30: Ritmikus torna, gyógyászati tanácsok. Utána reggeli hangverseny gramofonlemezekon. Háztartási tanácsok. 9:55: Vallásos óra: I. Harangszó. II. Istentisztelet közvetítése a patriarchatus templomából. III. Szentbeszéd. 13: Időjelzés, kulturális hírek, sport, vizállásjelentés. 13:10: Déli hangverseny. A Sibiceanu-zenekar játéka, Petre Alexandru énekszámával. 14:20: Hírek. 14:30: A hangverseny folytatása. 15:05: Stroe és Vasilache vidám negyedórja. 15:20: Dr. C. Samson felolvasása. 15:35: Román népdalok, Ion Margineanu előadásában. 16:10: A Ionita Bădiță-zenekar hangversenye. Népies tánczene. 16:50: Ora premilitară. I. Jelzés. II. Indulók. III. „Karácsony és újév éjszakáján”. Hangjáték. IV. Aurel Gheorghiu alezredes előadása. 18: Időjelzés, időjárásjelentés. 18:02: Tánczene gramofonlemezekon. 18:50: Helyszini közvetítés a brassói Scherg-posztógyárból. 19:15: A rádió szalonzenekara. 20: A nemzet órája. 20:15: Ion Mincu Lehliu hangjátéka. 21:30: Filmzene gramofonlemezekon. 22:15: Kevéssé ismert operák részletei. (Gramofonlemezek.) 23: Hírek. Majd Radu Vasilescu a sporteredményeket ismerteti. 23:15—24: Gramofonlemezek.

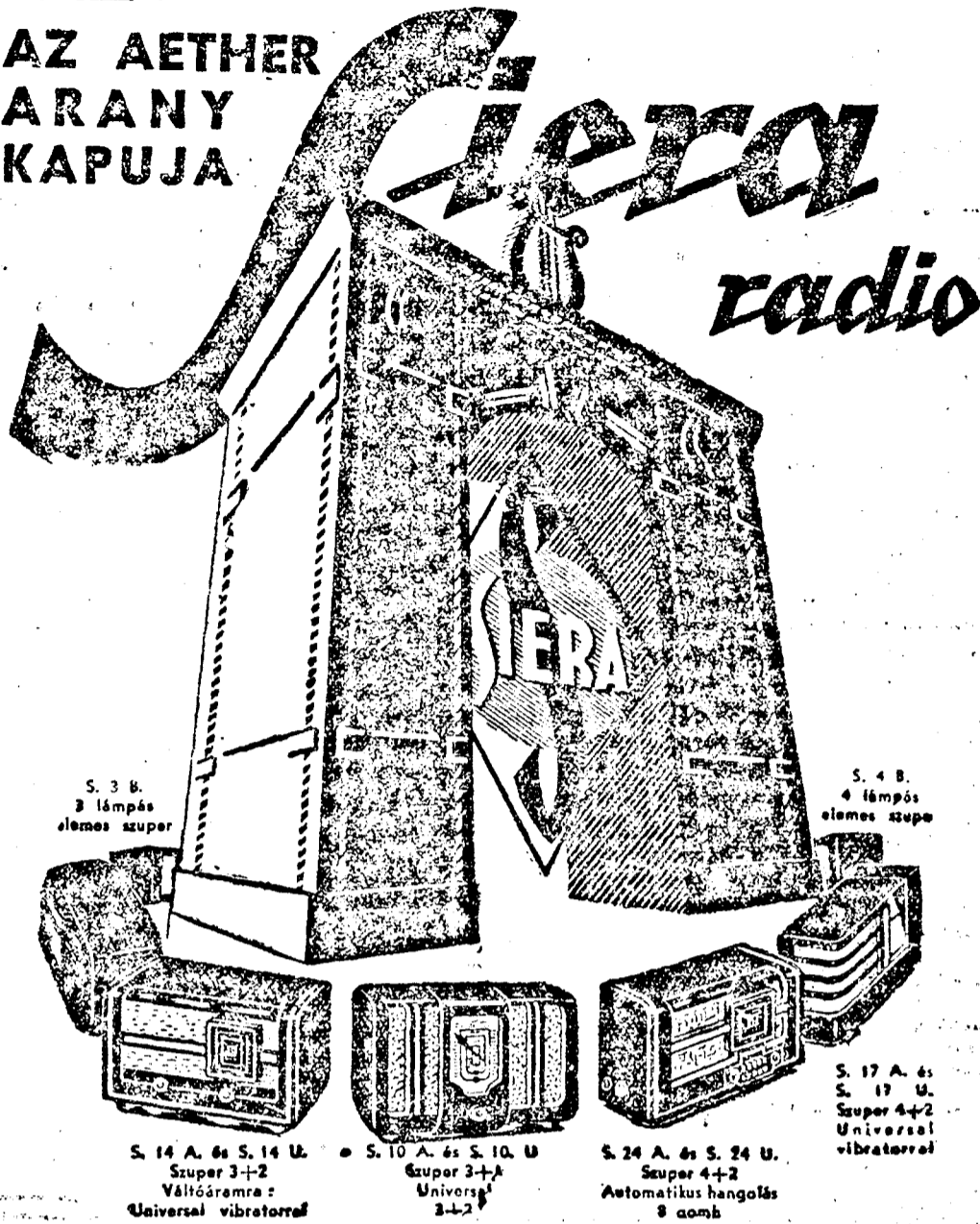
**Budapest I.** 10:30: Hírek. 11: Református istentisztelet. Prédikál Muraközy Gyula lelképásztor. 12: Egyházi ének és szentbeszéd a Szent Domokosrendi plébániatemplomból. A szentbeszédet Haynal András teológiai tanár mondja. 13:20: Pontos időjelzés, időjárás- és vizállásjelentés. 13:30: Operaházi zenekar. Közben kb. 14:10: Mécs László előadása. 15: Francia operarészletek (hanglemezzel). 16: „Kötelező védekezés a növénybetegségek és az állati kártevők ellen.” 16:45: Varga Imre magyar nótákat énekel, kísér Csorba Gyula cigányzenekara. 17:30: „Az önévelés”. 18: Hochstrasser Ferenc fuvolázik, zongorakísérettel. 18:20: „Karácsony az őserdőben”. Molnár Gábor utleírása. 18:50: Beszkártzenekar. Közben kb. 19:10: „A bölcsöske.” Volgy István néprajzi előadása. 20: Hírek. 20:05: Hírek szlovák és ruszin nyelven. 20:20: Dohnányi Ernő zongorázik. 21: Sporteredmények. 21:10: Operatrészetek. Közreműködik Dobai Livia, Sárdy János, Orosz Vilma, Szedő Miklós dr. és a Budapesti Hangverseny Zenekar. 22:40: Hírek, időjárásjelentés. 23: Lakatos Flóris cigányzenekara. Közben kb. 23:30: Hírek német és olasz nyelven. 24: Hírek angol és francia nyelven. 0:10: A rádió szalonzenekara. 1:05: Hírek.

**Budapest II.** 12:15: Az 1. honvédegyalozezred zenekara. 16: Hanglemezek. 17:35: Vargha Imre magyar nótákat énekel. 19:35: Major Ervin előadása. 20:20: „Bujócska a jog részei közt.” 21: Kamarazene (hanglemezzel). 22: Hírek.

HÉTFŐ, DECEMBER 19

**București.** 6:45: Ritmikus torna, gyógyászati tanácsok. Utána: reggeli hangverseny gramofonlemezekon. Háztartási tanácsok. 12: Gramofonlemezek. 13: Időjelzés, kulturális hírek, sport, vizállásjelentés. 13:10: Déli hangverseny. A Theodor Sibiceanu-zenekar játéka, Lya Craciunescu énekszámával. 14:10: Hírek. 14:30: Opera- és operettnyitányok gramofonlemezekon. 15:10: Különböző közlemények. A rádióval kapcsolatos kérdések. 18: Időjelzés, időjárásjelentés. 18:02: Hangverseny. Panait-Mantzoros, Al. Bojenescu, Mircea Nemens részvételével. 19: Tudományos krónika. 19:15: Mozart-ciklus. I. A rádió kamarahármasa. II. Gh. Folescu áriákat ad elő Mozart operáiból. 20: Gh. Oprescu tanár előadása a francia metszetekről és rajzokról. 20:15: A rádió szalonzenekara hangversenye. Ve-

## AZ AETHER ARANY KAPUJA



## „SIERA RADIO, HOLLANDIAI GYÁRTMÁNY”

Felszerelve a híres PHILIPS MINIWATT lámpákkal

Készpénzzel bemutatja **Veres László** **Bul. Reg. Ferdinand 42**  
Kizárólagos képviselő **Telefon 27-06**

zényel: Th. Rogalski. „A tél a zenében.” 21: Rádióegyetem. S. Lambrino tanár előadása. 21:15: Maxim Vasiliu énekel a „Romania” énekar kíséretével. Vezényel: N. Lungu. 22: Hírek. Sport. 22:15: Gramofonlemezek. 23: Hírek. 23:15: A Costică Tandin zenekar játéka. 23:45: Hírek a külföldre franciául és németül.

**Budapest I.** 7:45: Torna. Hírek. Hanglemezek. Utána: Étrend, közlemények. 11: Hírek. 11:20: „A felvidék eseményei 1848-ban.” (Felolvasás.) 11:45: „Nyitrai kalandok.” (Felolvasás.) 13: Déli harangszó. Időjárásjelentés. 13:10: Rácz Béla cigányzenekara. Közben kb. 13:30: Hírek. 14:20: Pontos időjelzés, időjárás- és vizállásjelentés. 14:30: Olasz szerzők művei. A rádió szalonzene

karának műsora. 15:35: Hírek. 15:50: A rádió műsorának ismertetése. 17:15: A rádió diákkélfő-órja. 17:45: Pontos időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 18: Balogh József előadása lord Bryce születésének századik évfordulóján. 18:25: Adventi hangok. Énekel a Budapesti Papnevelő Intézet énekkara. 19: „A bolgár föld és népe.” Ambrus Tibor előadása. 19:30: Dányi Ferdinand gondolkázik, zongorán kísér Herz Ottó. 20: Hírek. 20:05: Hírek szlovák és ruszin nyelven. 20:20: Hanglemezek. 21:15: Két egyfelvonásos. Utána kb. 22:15: A Fehér Ház Bajtársi Egyesület Zsolt Nándor emlékhangversenyének közvetítése. Utána kb. 23: Hírek, időjárásjelentés. 23:20: Cigányzene. 0:10: Zene. 1:05: Hírek.

Fájdalomtelt szívvel tudatjuk, hogy szeretett édesanyánk:

## Weiszberger Sámuelné

szül. Koln Johanna

szíve, élete 87-ik évében megszűnt dobogni.

Kihült tetemét, e hó 18-án délután 3 órakor kísérik utolsó útjára, a régi izr. temetőből.

Legyen pihenése csendes!

Özv. Singer Lajosné,

Weiszberger Mór  
és neje,

Weiszberger Lipót  
és neje,

Weiszberger Henrik  
és neje,

Özv. Krausz Henrikné,

gyermekei

Özv. Plesz Lászlóné,

Özv. Weiszberger Pálné,  
sógornői.

Özv. Koln Lipótné,

és a nagyszámu rokonság.

## BUDAPESTRE

utólagos vizummal, vasúti kedvezményrel és teljes ellátással u.azhat a

**WAGONS-LITS/COOK-nál**

Aradon, a Minorita-palotában kapható tüzetek alapján.

# Legújabb jelentéseink:

## Hétfőn délelőtt érkezik Budapestre Ciano gróf olasz külügyminiszter

Csütörtökig vadászik Magyarországon Mussolini veje

Budapest. Ciano gróf olasz külügyminiszter, hétfőn délelőtt háromnegyed 10 órakor érkezik meg a Déli pályaudvarra. Kedden és szerdán vadászatot vesz részt Ciano gróf és csütörtökön elutazik Budapestről. Ciano grófot a hivatalos kíséretén kívül Villányi Frigyes báró, quirináli magyar követ kíséri, továbbá tíz olasz újságíró. A Tribuna című lap nagy cikket szentel a külügyminiszter magyarországi utazásának és többek között leszögezi, hogy a látogatás hozzájárul a magyar—olasz barátság elmélyítéséhez.

A francia diplomáciai körök erősen foglalkoztatja Ciano gróf olasz külügyminiszter budapesti utazása. A várható politikai megbeszélésekkel és a következő kérdések kerülnek tárgyalásra:

1. A magyar—olasz gazdasági kapcsolatok fejlesztése. Olaszország más módon akarja kipótolni, hogy nincs közös határa Magyarországgal s ezért fokozni kívánja a magyar szállításokat Jugoszlávián keresztül. Csáky külügyminiszter kinevezé-

se már maga is azt jelenti, hogy Rómával szorosabb viszonyba kerül Budapest, mert az új magyar külügyminiszter igen jó barátja Mussolininek.

2. Olaszország állítólag fel akarja kérni Magyarországot, hogy lépjen ki a Népszövetségből.

3. Kárpátalja kérdése. Az olaszok állítólag követik akarnak, hogy Magyarország fogadja el a német álláspontot.

4. A magyar—jugoszláv, a magyar—román s a magyar—lengyel viszony. Az olaszok szeretnék elérni, hogy Magyarország jobb viszonyba kerüljön déli és keleti szomszédaival. A magyar—lengyel kapcsolatok azért érdeklik Ciano gróf külügyminisztert, mert állítólag igen közeli időben nagy jelentőségű események várhatók Ukrajnában és erre akarja előkészíteni a magyar diplomáciát.

Mindezekhez francia diplomáciai körökben hozzáfűzik, hogy az ukrán-kérdés hat héten belül eldőlt.

## ITT A TÉL! Az egész ország hó alatt — Megrohmozták a síelők a Prahova-völgyet

Magyarországot szombaton reggelre teljesen elborította a hófedő. Budapesten és környékén a déli órákban fagypontra alatta tíz fokos volt a hideg, de a hegyeken elérte a 16—18 fokot is.

A Lengyelországot elborító hideghullám reggelre elérte a mínusz 28 fokos hideget. Németországi jelentés szerint a hideg Sziléziában is fokozódott és a hegyekben 21 fokos a hideg.

Arad és környéke is teljesen hó alatt van, amely azonban alig 10 cm-nyi. A havazás egyébként semmiféle zavart nem okozott.

Egyébként az egész országban megváltozott az időjárás. Az égbolt felhős és szakadatlanul havazik. Szombaton reggel 8 órakor Sorocában 18 fokot, Oradeában 4 fokot mértek. Bucurestiben 24 óra óta havazik és az uccákat vastagon fedi a hó. A Bucegi hegyekben már síelnek. Constantában a hidegnek már halálos áldozata van Dragnea halász személyében, aki megfagyott. Predealban 30 centiméter magas a hóréteg, az összes szállodákat a Prahova völgyében valóságos megrohmozták a kirándulók. Moldovában és Basarabiában 20 fok alá szállt a hőmérséklet. Az időjárásban vasárnap változás nem várható.

## A Beran-kormányt támogatja a szlovákiai magyarság a mai országos képviselő-választásokon

Pozsony. A cseh-szlovákiai magyarság vezetőinek pénteki értekezlete foglalkozott a vasárnapi cseh-szlovákiai választásokkal is. Esterházy János gróf elnök indítványára elhatározták, hogy a magyarság teljes számban részt vesz a szavazásban és „igenel” fog szavazni, amivel azt kívánja jelezni, hogy egyöntetűen támogatja az újjáalakult Cseh-szlovákia felépítését.

Pozsony. (Rador.) Az önálló Szlovákia első nemzetgyűlési választása december 18-án zajlik le. A megválasztott nemzetgyűlésnek kell majd jóváhagynia a kormány intézkedéseit és rá vár az a feladat, hogy megszerkessze az önálló Szlovákia alkotmányát, továbbá meg kell határoznia az ország követendő politikai irányelveit s végül elő kell készítenie a jövő évi parlamenti választásokat. A vasárnapi választáson egyetlen jelölt névsor szerepel,

amelynek Tiso dr. szlovák miniszterelnök a vezetője. A szavazás tehát — népszavazás formájában történik, mert a lakosságnak egyetlen egy kérdésre kell válaszolnia: óhajtat-e résztvenni a szabad és független Szlovákia megteremtésében? Ha a szavazók igen-nel válaszolnak, abban az esetben a hivatalos jelölt névsort az urnába dobják. A nemzeti kisebbségek szintén képviselőket kapnak a nemzetgyűlésben. Ott, ahol kisebbségi lakosság él, a vasárnapi szavazáson öt urnát állítanak fel. Egyet-egyét a szlovákok, a németek, a magyarok, a csehek és a zsidók számára. A zsidó lakosság képviselői bejelentették a kormánynak, hogy valamennyi zsidó állampolgár „igen” választ ad és kérték, hogy a zsidó szavazók számára külön urnát biztosítsanak (ami meg is történt), hogy utólag ne érhessek őket vádaskodások.

## Lengyel jegyzéket kapott Prága

Varsóból jelentik: Hivatalos helyről érkezett jelentés szerint Lengyelország prágai ügyvivője ma jegyzéket adott át a cseh-szlovák kormánynak, amelyben a lengyel kormány közli, hogy Lengyelországban nagy visszahatást keltett annak a szervezetnek működése, amely Lengyelország érdekei ellen működik.

A fenti híradáshoz varsói politikai körökben hozzátesszük, hogy az ügyvivő által átadott jegyzék tiltakozik aziránt, hogy az ukrán követeléseket bizonyos alakulatok, szervezetek és megmozdulások támogatni igyekeznek. Az a vélemény

alakult ki, hogy a fenti tények erős hatással vannak a hagyományos lengyel—cseh-szlovák jóviszonyra.

Az olasz követelésekkel kapcsolatban egyébként a Figaro azt írja, hogy minél hevesebb háborút indít a fascista sajtó, annál egyszerűségebbé válik a francia nép, hogy visszautasíthassa ezeket a követeléseket. A lap az ukrán probléma fejlődéséről azt írja, hogy ezt a kérdést egész Európának figyelemmel kell kísérnie, hacsak nem akarják azt, hogy egy napon meglepő események történjenek. Egy azonban bizonyos, hogy az ukrán állam nem

életképes.

A L'Oeuvre Németország ukránai politikájáról a következőket írja: A birodalom nem akar független Ukrainát, hanem csak olyat, amely katonailag és politikailag hajlandó alávetni magát Németországnak. Ennek az akciónak az előkészítésére másfél esztendőre van szükség, ami elég idő arra, hogy a nyugati határokat megerősítsék. Hitler kancellár tervei nem nyitnak biztosságot a fehér orosz vezetőszemélyeknek, sőt magának a nagyhercegnek sem.

## A genovai hercegi pár pápai kitüntetése

Rómából jelentik: A genovai herceg és felesége szombaton délelőtt kihallgatáson jelentek meg XI. Pius pápánál. A Szentaty megajdotta a hercegi párt, a hercegnőnek gyöngyű rózsafüzért, míg a hercegnek magas pápai kitüntetést nyújtott át. A genovai herceg és felesége ezután Pacelli biboros államtitkárt látogatta meg, aki délután viszonyozta a magas vendégek látogatását.

## Nagyarányu sikkasztás a pestmegyei államépítészeti hivatalban

Budapestről jelentik: A pestmegyei államépítészeti hivatalban nagyarányu sikkasztást fedeztek fel és a rendőrség letartóztatta Perlaky Ede hivatalnokot, aki beismerte, hogy nyolc esztendeje mintegy 30.000 pengőt sikkasztott el. Azzal védekezik, hogy napidíjas tisztviselő lévén, kevés volt a fizetése. A vizsgálat eddig 40.000 pengős hiányt állapított meg, de számítanak arra, hogy ennél is nagyobb lesz az elsikkasztott pénzek összege.

## Változások a németországi sajtóban

Berlin. (Rador.) A Havas-iroda jelenti: A német sajtóban rövidesen lényeges változások várhatók. Általában jól tájékozott forrásból az a hír terjedt el, hogy a Berliner Tageblatt és a Berliner Volkszeitung című lapok január elsejétől kezdődőleg beszüntetik megjelenésüket. Helyüket egy utoljára létesülő nagy estélyi lap tölti majd be. Egyébként valamennyi nagy berlini lapkiadóvállalat a jövőben a Franz Eher-vezetése alatt álló és nemzeti szocialista szempontból teljesen megbízható lapkiadóvállalat fokozottabb ellenőrzése alá kerül. Ez a vállalat lassanként kizárólagossági kiadási jogot szerez az egész német sajtóban.

## Nagyszerű zenei hangverseny a színházban

A zenekedvelő közönségnek olyan ritkán van zenei hangversenyben része, hogy csak elismeréssel adózhatunk I. R. Botto hadnagy-karmesternek, a 93-ik gyalogezred zenekara vezetőjének, aki hozzájárul és ambíciós munkával olyan színvonalra emelte a katonazenekart, hogy annak nyilvános működését a közönség mindig érdeklődéssel fogadja. A kitűnő fuvószenekar ma este is nehéz és gazdag műsorral lépett a közönség elé és a komoly zenei feladatot igénylő programot dicséretreméltóan oldotta meg. Botto hadnagy-karmester nemcsak katonás fegyelemmel, hanem muzikálissal és ügyszeretettel tartja össze a több mint száz tagból álló zenekart, amely hivatása magaslatán áll.

A ma esti hangversenyen tökéletesen érvényesült Rossini: Tell Vilmos nyitánya, majd utána finoman hatott Bach tavaszi románca. Nagy tevékeniséggel fogadta a közönség Botto két saját szerzeményű indulóját, amit Beehoven ötödik szimfóniája követett. A nagy zeneköltő csodálatos zenekölteményét precizitással, az orkesztrális hatások érvényesülésével hozta ki a juvószenekar. Szünet után Fotino hangulatos román rapszódiaja, majd Puccini dallamos Tosca fantáziája, Volsztedt sokszínű keleti tánc kompozíciója váltotta ki a közönség nagy elismerését. A műsor utolsó és egyben legkiemelkedőbb teljesítménye Tschajkowszky „1812.” szimfóniája volt, amit a zenekar sok lendülettel játszott. A nagyszámú közönség végül lelkes tapsal honorálta Botto hadnagy-karmester és a házigazda zenekarának nagyon szép teljesítményét.